



PERSPECTIVE

Volume 44, No. 1, 2008

GO GREEN!

LE VIRAGE VERT!

CMHC INTERNATIONAL
TURNS 10!

SCHL INTERNATIONAL
FÊTE SES 10 ANS!

I LOVE MY JOB!

J'AIME MON TRAVAIL!



IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
4	CMHC Launches Official Languages Awareness Campaign
6	AlumNews
8	IT Tips
8	Mastering the Fundamentals of Effective Leadership
10	No Event Too Big!
12	Brand Essentials
12	With Regret
14	Hall of Fame
16	A Closer Look...
22	CMHC International Turns 10!
24	Clear the Air!
26	Update on EQUilibrium
28	Go Green!
30	I Love my Job!
32	Driving Success Home
34	Conferences and Events
34	SERV-O-POLY, Experts at Your Service
36	Housing in a Changing Environment
38	"Everything You Need to Open New Doors"
40	A First for Alberta
42	Promoting Healthy and Sustainable Housing
42	Pension and Benefits Corner

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

ACTING EXECUTIVE DIRECTOR

Sylvain Lasnier

MANAGER

Stéphanie Rubec

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell

SENIOR COMMUNICATIONS OFFICER

Karen Colvin

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Kaboom communication design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.
Sylvie Rancourt

Corporate Services, N.O.
Matthew Meagher

Human Resources, N.O.
Lori Gandy

Policy and Research, N.O.
Sue Ann Rothwell

Marketing, N.O.
Jan Riopelle

Alumni Association
Les Mate

British Columbia
Andrea Scott

Prairie and Territories
Kimberlee Jones

Ontario
Beth Bailey

Quebec
Lise Hamilton

Atlantic
Dawn Ring

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, B.N.

DIRECTEUR EXÉCUTIF INTÉRIMAIRE

Sylvain Lasnier

DIRECTRICE

Stéphanie Rubec

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell

AGENTE PRINCIPALE DES COMMUNICATIONS

Karen Colvin

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver
Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Kaboom communication design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, B.N.

COLLABORATEURS

Aide au logement, B.N.
Sylvie Rancourt

Services généraux, B.N.
Matthew Meagher

Ressources humaines, B.N.
Lori Gandy

Politiques et Recherche, B.N.
Sue Ann Rothwell

Marketing, B.N.
Jan Riopelle

Association des anciens employés
Les Mate

Colombie-Britannique
Andrea Scott

Prairies et territoires
Kimberlee Jones

Ontario
Beth Bailey

Québec
Lise Hamilton

Atlantique
Dawn Ring

DANS CE NUMÉRO

5	Mot de la présidente
5	La SCHL lance sa campagne de sensibilisation aux langues officielles
7	Nouvelles des anciens
9	TI Trucs
9	Maitriser les principes de base d'un leadership efficace
11	Rien à leur épreuve!
13	À vos marques
13	Avec regret
15	Temple de la renommée
17	Coup d'œil sur...
23	SCHL International fête ses 10 ans!
25	De l'air plus sain dans la maison!
27	Mise à jour sur l'initiative EQuilibrium
29	Le virage vert!
31	J'aime mon travail!
33	La course au succès
35	Conférences et activités
35	SERV-O-POLY, des experts à votre service
37	L'habitation dans un monde en évolution
39	« La clé qui ouvre de nouvelles portes »
41	Une première en Alberta
43	Promouvoir la maison saine et durable
43	La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

FROM THE PRESIDENT'S DESK

By Karen Kinsley,
President, CMHC

It is hard to believe that the first quarter of 2008 is over. The end of this fiscal quarter also brings with it the first slow but sure signs of spring – a time for reflection and renewal both in our personal lives and here at CMHC.

On the subject of renewal, I am pleased to say that the Government of Canada approved our 2008-2012 Corporate Plan last December. CMHC's Vice-Presidents, General Managers and Executive Directors are now hard at work on their own planning templates to ensure that we will continue to meet our corporate priorities and achieve our objectives over the next four years.

Of course, spring isn't just about corporate goals. This is also an excellent time

of the year to think about the choices we all make in our own lives and reflect on what we can do on a daily basis to improve our health, our communities and our environment.

In this issue of *Perspective*, for example, we'll take a look at several employees and alumni who are keeping fit and "going green" through cycling.

I've always thought that working at CMHC is, in many ways, remarkably similar to being part of a cycling team. Each employee, like each cyclist, is an individual who is responsible for his or her own success. But if you need to take a break or if you blow a tire, you know you can always count on your teammates to back you up or help you make it up that next hill.

The same is true for CMHC. As individuals, we are each responsible for doing



Karen Kinsley

our jobs to the best of our abilities. But it is when we work together as a team that we are at our strongest. When we are all pulling in the same direction to realize our objectives and pursue our common goals, there is simply nothing we cannot accomplish.

I look forward to meeting all of you soon during my upcoming President's Tour, which kicks off in Halifax at the end of April. In the meantime, I wish you all a happy, healthy and successful year – and if you are so inclined, happy cycling! ■

CMHC LAUNCHES OFFICIAL LANGUAGES AWARENESS CAMPAIGN

When Mr. Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, spoke to employees last December, he reminded us that Canada's two official languages belong to all of us. He also reiterated that, as a federal Crown corporation and Canada's national housing agency, we have a special role and responsibilities to promote and enhance our official languages capacity.

In support of this continuing focus on promoting official languages, the Corporation recently launched an internal Official Languages Awareness Campaign to encourage the use of both official languages within the Corporation and when serving our clients.

"The ability to serve the public in the official language of their choice is not only a matter of respect. It is an essential business asset," says Denys Chamberland, Director, Organizational Effectiveness

and Official Languages co-champion for CMHC. "We have many useful tools available for employees, and we are promoting these during the Campaign."

The four-week awareness campaign, which runs from March 17 – April 11, offers employees a range of information, activities and tips on such topics as How to Hold a Bilingual Meeting, Serving Clients in Both Official Languages, and Maintaining Your Second Language Skills. The objectives of the campaign are to:

- promote the benefits of respect for Canada's two official languages;
- improve our official languages capacity both within our workplace and with respect to service to the public; and
- enhance the bilingual nature of the work environment and the corporate culture at CMHC.

In the final week of the campaign, all employees will receive an online evaluation survey in their email. Please take a few minutes to complete the survey to share your ideas and impressions of the campaign.

It is also important to remember that official languages awareness isn't just about a one-month campaign. The wide range of tools available to employees can be used year-round. So let's all do our part to keep the official languages ball rolling and create a workplace where all Canadians can get the information and assistance they need – in whichever official language they prefer!

Watch future issues of *Perspective* to find out more about what you can do to help promote official languages at CMHC. ■

Two
Languages
under One Roof

MOT DE LA PRÉSIDENTE

par **Karen Kinsley**,
présidente de la SCHL

Le temps passe incroyablement vite : le premier trimestre de l'exercice 2008 est terminé, ce qui annonce l'arrivée lente mais inéluctable du printemps... un moment de réflexion et de renouveau tant dans nos vies personnelles qu'au sein de la SCHL.

À propos de renouveau, je suis heureuse de vous informer que le gouvernement du Canada a approuvé notre Plan d'entreprise 2008-2012 en décembre dernier. Vice-présidents, directeurs généraux et directeurs exécutifs de la SCHL s'activent actuellement à produire leurs documents de planification, afin que nous puissions continuer à répondre aux priorités de la

Société et à réaliser nos objectifs au cours des quatre prochaines années.

Bien entendu, le printemps n'est pas seulement le temps de se pencher sur les objectifs de la Société; c'est également un moment formidable pour réfléchir aux choix que chacun doit faire dans sa vie... ce qu'il faut faire au quotidien pour améliorer sa santé, sa collectivité, l'environnement.

Dans le présent numéro de *Perspective*, par exemple, nous nous intéresserons à quelques employés et anciens qui s'occupent de garder la forme et prennent le virage vert en s'adonnant au cyclisme.

J'ai toujours pensé que travailler à la SCHL est, à maints égards, comme de faire partie d'une équipe cycliste. Chaque

employé, comme chaque cycliste, est l'instrument de sa propre réussite. Mais lorsqu'on a besoin d'un moment de répit ou, dans le cas du cycliste, quand on a une crevaison, on sait que l'on peut compter sur le soutien des autres membres de l'équipe pour s'acquitter du travail ou remonter en selle et grimper la colline.

La même chose s'applique à la SCHL. Chacun de son côté s'acquitte de ses fonctions au maximum de ses compétences. Cependant, c'est quand nous travaillons en équipe que nous sommes les plus forts. Lorsque nous tirons tous dans le même sens pour réaliser nos objectifs et atteindre nos buts communs, il n'y a absolument rien que nous ne puissions accomplir.

Je me réjouis de l'occasion que j'aurai de vous rencontrer durant ma prochaine tournée : la première visite aura lieu à Halifax, fin avril. En attendant, je vous souhaite, à l'occasion de la nouvelle année, bonheur, santé et prospérité et, pour les amateurs de cyclisme, de belles randonnées. ■

LA SCHL LANCE SA CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX LANGUES OFFICIELLES

Lorsque M. Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, a pris la parole devant les employés en décembre dernier, il a fait remarquer que les deux langues officielles du Canada sont une richesse qui nous appartient à tous. Il a aussi rappelé qu'à la SCHL, à titre d'employés d'une société d'État et de l'organisme national responsable de l'habitation, nous avons le rôle et la responsabilité de promouvoir l'utilisation des deux langues officielles et d'améliorer notre capacité à cet égard.

Dans le cadre de ses efforts soutenus de promotion des langues officielles, la SCHL a lancé récemment une campagne interne de sensibilisation qui vise à encourager l'utilisation des deux langues officielles, au sein de la Société elle-même ainsi que dans nos rapports avec nos clients.

« La capacité de servir le public dans la langue officielle choisie par l'interlocuteur n'est pas qu'une question de respect : il s'agit d'un atout commercial important », a affirmé Denys Chamberland, directeur,

Efficacité organisationnelle, et co-champion des langues officielles à la SCHL. « Nous avons mis à la disposition des employés de nombreux outils dont nous faisons la promotion pendant la campagne. »

Cette campagne de sensibilisation de quatre semaines, qui se déroule du 17 mars au 11 avril, offre aux employés une mine de renseignements, d'activités et de conseils sur des sujets tels que la tenue de réunions bilingues, le service aux clients dans les deux langues officielles et le maintien des compétences en langue seconde. Les objectifs de la campagne sont les suivants :

- Faire connaître les avantages liés au respect des deux langues officielles du Canada;
- Accroître notre capacité en matière de langues officielles, tant dans le milieu de travail que pour le service au public;
- Développer le caractère bilingue du milieu de travail et de la culture organisationnelle à la SCHL.

Au cours de la dernière semaine de la campagne, un questionnaire d'évaluation en ligne sera envoyé par courrier électronique à tous les employés. Veuillez prendre quelques minutes pour remplir ce questionnaire afin de faire connaître vos idées et vos impressions au sujet de la campagne.

Il est également important de se rappeler que la sensibilisation aux langues officielles n'est pas que l'affaire d'une campagne ou d'un mois. Les nombreux outils offerts aux employés peuvent être utilisés toute l'année. C'est donc à chacun de nous qu'il appartient de faire en sorte que l'intérêt envers les langues officielles demeure bien vivant et de créer un milieu de travail où chaque Canadien peut obtenir, dans la langue officielle de son choix, toute l'information et l'aide dont il a besoin!

Ne manquez pas les prochains numéros de *Perspective* pour en savoir davantage sur ce que vous pouvez faire pour participer à la promotion des langues officielles à la SCHL. ■

AlumNews

LES MATE , CMHC ALUMNI ASSOCIATION – NATIONAL CAPITAL REGION

In this column, *Perspective* and the CMHC Alumni Association share news, stories and photos by, for – and about – CMHC's alumni.

Spreading Some Holiday Cheer

The Edmonton and Quebec Alumni Associations celebrated the holidays in style this year at their annual Christmas get-togethers.

In Edmonton, alumni and guests attended the 2007 Annual CMHC Retirees Christmas Luncheon on December 11, 2007. Old friendships were renewed, stories and laughter were exchanged, and several CMHCers who hadn't been seen in a while got reacquainted with their fellow alumni over a delicious buffet meal complete with eggnog. The retirees were appreciative of the support they received from the Prairie and Territories Regional Business Centre in organizing the event.

In Montréal, 40 members of the Quebec Alumni Association held their holiday supper at the city's Le Bordelais restaurant December 4. The alumni were pleased to welcome Quebec Business Centre General Manager, Sylvie Crispo, as well as current CMHC employees Patricia Tremblay and



CMHC alumni in Edmonton, December 2007
Anciens de la SCHL à Edmonton, en décembre 2007

Gérard Levasseur to share in the festivities. The following day, another group of alumni were joined by Association President, Denis Perrier, at Quebec City's URBA Resto lounge to officially ring in the holiday season. ■

National Capital Region To Host Prince Edward County Winery Tour

For those interested in seeing some beautiful countryside while perhaps wetting your whistle, the National Capital Commission Alumni is organizing a special event this spring: a personalized wine tour of Ontario's famed Prince Edward County.

Located three hours from the Nation's Capital, it has been called one of the world's finest new wine regions. The three-day tour will take place April 29 to May 1, 2008. Best of all, transportation by motor coach has already been arranged, leaving everyone free to fully appreciate the *fruits* of the tour!

Employees and alumni alike are welcome to join in the fun. To find out more or to reserve your spot, contact Ray Burseay at 613-739-5581 or rgbursey@sympatico.ca. Registrations are on a first come, first served basis, so make your call soon! ■

To find out more about alumni news and events in your area – or if you have any information or photographs of interest to your fellow alumni – contact Les Mate at elgeefester@rogers.com or get in touch with one of the other people listed below:

Vancouver
Leonard Gross
lgross@shaw.ca
604-434-2100

Victoria
Peter Spurr
pspurr@shaw.ca
250-477-7678

Edmonton
Barbara Clough
cloughr@telus.net
780-482-6228

Winnipeg
Roy Nichol
rwnichol@shaw.ca
204-885-9290

Ron Pasetka
rpaset@mts.net
204-654-4717

Nouvelles des anciens

LES MATE, ASSOCIATION DES ANCIENS EMPLOYÉS DE LA SCHL – RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

Dans cette chronique, *Perspective* et l'Association des anciens employés de la SCHL partagent des nouvelles, des articles et des photos à l'intention des anciens employés de la SCHL.

La joie des Fêtes

Les associations des anciens employés d'Edmonton et du Québec ont célébré l'approche des Fêtes avec panache à l'occasion de leur rencontre de fin d'année.

À Edmonton, le 11 décembre 2007, d'anciens employés et leurs invités ont assisté à l'édition 2007 du dîner de Noël des retraités de la SCHL. Des amitiés ont été renouées, des histoires et des blagues ont été échangées, et plusieurs anciens de la SCHL que nous n'avions pas vus depuis un bon moment sont venus partager avec nous un délicieux buffet et le lait de poule traditionnel du temps des Fêtes. Les retraités ont apprécié le soutien qu'ils ont reçu du Centre d'affaires des Prairies et des territoires dans l'organisation de cet événement.

À Montréal, 40 membres de l'Association des anciens employés du Québec se sont réunis le 4 décembre pour un souper de Noël au restaurant Le Bordelais. Les anciens ont été heureux d'accueillir la directrice générale du Centre d'affaires



Certains membres de l'Association des anciens de la SCHL du Québec, en décembre 2007
Some members of the CMHC Quebec Alumni Association, December 2007

du Québec, Sylvie Crispo, ainsi que Patricia Tremblay et Gérard Levasseur, des employés de la SCHL, qui ont partagé leurs festivités. Le lendemain, le président de l'Association, Denier Perrier, a rencontré un groupe d'anciens à Québec, au resto-bar URBA, pour marquer officiellement le début du temps des fêtes. ■

L'Association des anciens employés de la région de la capitale nationale organisera une tournée des vignobles du comté de Prince Edward

Les personnes intéressées à venir admirer de beaux paysages sont invitées à vivre une expérience œnologique bien spéciale ce printemps. En effet, des retraités de la SCHL organisent une visite guidée

des vignobles du réputé comté de Prince Edward (Ontario).

Située à trois heures de route de la capitale nationale, cette région est considérée l'une des meilleures nouvelles régions vinicoles du monde. La visite de trois jours aura lieu du 29 avril au 1^{er} mai 2008. Mieux encore, le transport par autocar a déjà été organisé, si bien que vous serez libres d'apprécier pleinement tous les *fruits* du voyage!

Cette activité s'adresse aussi bien aux employés qu'aux retraités, et le but est que chacun s'amuse! Pour en savoir plus ou réserver votre place, communiquez avec Ray Bursey, au 613-739-5581 ou au rgbursey@sympatico.ca. Les inscriptions se font sur la base du premier arrivé premier servi, alors ne tardez pas! ■

Pour en savoir plus long sur les nouvelles concernant les anciens employés et les événements organisés pour eux dans votre région, ou encore, si vous avez de l'information ou des photographies susceptibles d'intéresser d'autres anciens, communiquez avec Les Mate à l'adresse de courriel elgeefester@rogers.com ou prenez contact avec une des personnes dont les coordonnées apparaissent ci-dessous :

Toronto

Barbara Lea
barbaralea@rogers.com
416-481-1513

Capitale nationale / National Capital

Pierre Bélanger
petrbelanger@sympatico.ca
613-723-0383

Les Mate
elgeefester@rogers.com
613-836-2432

Québec

André Gadbois
andre.gadbois@videotron.ca
450-669-6173

Murielle Giroux
mur.giroux@sympatico.ca
450-649-5146

IT TIPS

By **Moira MacRae**,
Senior Analyst, IT Client Services

Save Time – and Go Green! – With Videoconferencing

Videoconferencing allows employees who live in different regions to work together on collaborative projects without the expense, time or disruptions associated with travelling back and forth across the country. To help more employees take advantage of this important tool, the Information Technology Division recently expanded CMHC’s videoconferencing capabilities to include 30 different systems in a total of 18 locations.

Videoconferencing is an easy-to-use, fully supported and cost-effective way to increase productivity and strengthen teamwork. Because it helps keep unnecessary travel to a minimum, videoconferencing can also play an

important role in reducing CMHC’s environmental footprint by providing a green alternative to traditional methods of doing business.

SOME OF THE ACTIVITIES WHERE VIDEOCONFERENCING CAN PROVE SUCCESSFUL INCLUDE:

- conducting meetings or project discussions across time zones and geographic boundaries;
- interviewing job candidates;
- delivering long-distance presentations; and
- carrying out brainstorming sessions with input from a variety of National Office and regional employees.

Calls from videoconferencing systems in any of the 18 CMHC locations are free of charge. Costs only apply when using CMHC videoconferencing to communicate with external sites.



Moira MacRae

Photo: André Mondou

In addition, external videoconference facilities are now available in nearly every major city in the world. So if you haven’t yet tried videoconferencing – what are you waiting for?

To find out more about where CMHC videoconferencing is available, how to request a videoconference or for the answers to other questions related to this service, visit IT Online and search for “videoconferencing.”

If you have any IT concerns or IT-related questions you’d like to have answered, email them to IT Client Services or visit IT online. ■

MASTERING THE FUNDAMENTALS OF EFFECTIVE LEADERSHIP

HR Offers Hands-On Training in Essential Supervisory Skills

CMHC’s Human Resources developed an intensive program to help supervisors, aspiring supervisors and project leaders master the Fundamentals of Effective Leadership. The goal of the 11-day program is to provide employees with practical, hands-on training in a real-world environment.

“Acquiring or enhancing leadership and management skills is the starting point of building capacity,” says Jean-François Pinsonnault, Organizational Effectiveness

Division, Human Resources, National Office. “But those skills must be applied to real work-related challenges in order to become internalized over the longer term.”

The program is divided into several modules covering key topics related to management and supervision. These include:

- Communications;
- Leadership;
- Analytical and Creative Thinking;
- Teamwork, Learning and Growth; and
- Political/Cultural Sensitivity and Change.

Participants take part in discussions and group exercises led by a trainer who has experience in both the private and public sectors. Over the past few years, a new component has been added to the program, a group project involving participants selecting a real work problem or issue and exploring solutions which can be tested and implemented in the workplace (see success story on p. 10). A number of these projects have led to concrete improvements for both CMHC and our clients.

TI TRUCS

par **Moira MacRae**, analyste principale, Services aux clients TI

Gagnez du temps – et prenez le virage vert! – avec la vidéoconférence

La vidéoconférence permet aux employés de différentes régions de travailler ensemble sur des projets, et ce, sans les dépenses, le temps et le dérangement associés aux déplacements répétés à travers le pays. Pour qu'un plus grand nombre d'employés puisse tirer avantage de cet outil important, la Division des technologies de l'information a récemment augmenté les capacités de vidéoconférence de la SCHL afin d'avoir 30 systèmes différents dans un total de 18 emplacements.

La vidéoconférence, qui bénéficie d'un soutien complet, est un moyen facile et rentable d'accroître la productivité et de renforcer le travail d'équipe. Puisqu'elle

contribue à garder au minimum les déplacements non nécessaires, la vidéoconférence joue également un rôle important dans la réduction de l'incidence de la SCHL sur l'environnement en offrant une option écologique aux méthodes traditionnelles de faire des affaires.

CERTAINES DES ACTIVITÉS OÙ LA VIDÉOCONFÉRENCE PEUT S'AVÉRER UTILE COMPRENNENT :

- tenir des réunions ou des discussions de projet avec des personnes répartis dans plusieurs fuseaux horaires et limites géographiques;
- mener des entrevues auprès de candidats à des postes;
- faire des exposés à distance;
- diriger des séances de remue-méninges avec une variété d'employés du Bureau national et des régions.

Les appels effectués à partir des systèmes de vidéoconférence de n'importe lequel

des 18 emplacements de la SCHL sont gratuits. Par contre, des coûts s'appliquent lorsque la vidéoconférence se fait entre la SCHL et des sites externes.

De plus, des installations de vidéoconférence externes sont maintenant offertes dans presque toutes les grandes villes du monde. Alors si vous n'avez pas encore essayé la vidéoconférence – qu'attendez-vous pour le faire?

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les endroits où la vidéoconférence est offerte à la SCHL ou sur la manière de demander une vidéoconférence ou encore pour poser d'autres questions à ce sujet, visitez TI en ligne et faites une recherche pour « vidéoconférence ».

Si vous avez des préoccupations ou des questions liées aux TI, envoyez un courriel aux Services aux clients TI ou visitez TI en ligne. ■

MAÎTRISER LES PRINCIPES DE BASE D'UN LEADERSHIP EFFICACE

Les RH offrent une formation pratique sur les compétences essentielles en supervision

Les Ressources humaines de la SCHL ont élaboré un programme destiné à aider les superviseurs, les employés intéressés par un poste de supervision et les chefs de projet à maîtriser les principes de base d'un leadership efficace. Ce programme intensif réparti sur 11 jours vise à offrir une formation pratique dans un contexte réel de travail.

« L'acquisition ou l'amélioration de compétences en leadership et en gestion

est le point de départ du développement du potentiel », a affirmé Jean-François Pinsonnault, de la Division de l'efficacité organisationnelle des Ressources humaines, au Bureau national. « Mais, pour être intériorisées à long terme, ces aptitudes doivent être mises à profit dans le cadre de défis qui se posent réellement au travail. »

Le programme est divisé en plusieurs modules, qui portent sur des sujets liés à la gestion et à la supervision, dont les suivants :

- la communication;
- le leadership, le raisonnement analytique et créatif;

- le travail en équipe, l'apprentissage et la croissance;
- la sensibilité politique et culturelle, le changement.

Les participants prennent part à des discussions et à des exercices de groupe dirigés par un formateur qui a de l'expérience dans les secteurs public et privé. Au cours des dernières années, un volet a été ajouté au programme : un projet de groupe pour lequel les participants choisissent un problème ou un enjeu bien réel, et explorent des solutions possibles et applicables dans leur milieu de travail.

Market Analysis Employees Revamp National Survey Form

One success story involves a revamping of the Rental Market Survey form to make it easier to record more information while maintaining the integrity of the original questionnaire. This project was developed by a nation-wide group from the Market Analysis Centre – Paul Kendrick, Johannes O’Callaghan, Joanne Henry, Marnie Sly, Ian Moore, Richard K. Sam and Nicole Cormier.

“We started by looking at what information needed to be collected and where it could be included on the face of the form,” says Paul Kendrick, who was at the time Senior Analyst, Housing Market Surveys with the Market Analysis Centre. “Then, we changed the layout to landscape to make more room to record the new data. At the same time, we made sure the form would be legible and easy for Enumerator and Data Entry personnel to use.”

The team created several layouts and sent them to the respective regions for feedback. The layout was then further modified to make it easier to follow and a script was added to the back of the form for Enumerators to use when collecting data.

The final product received a high satisfaction rating from Survey Administrators and Enumerators, because it provided more complete rental market data for Economists and Analysts to use. ■

NO EVENT TOO BIG!

By **Marie-Èlène Décarie**,
Consultant, Special Events, and
Communications and Marketing,
Quebec Business Centre



Happy 400th anniversary to Québec City!
Vive le 400^e de Québec!

This year marks the 400th anniversary of the founding of Québec City. To help ensure that CMHC is an active and visible partner in this milestone anniversary, a team of five employees from the Québec office took part in the *Pentathlon des neiges de Québec* – a sporting event that saw more than 600 male and female athletes compete on the Plains of Abraham on February 23, 2008.

“The team, composed of Paul Boisvert, Frédéric Brie, Jean-François Dion, Damien Lalancette and Mathieu Rousseau, proudly represented CMHC in the corporate and media event,” said Sylvie Crispo, General Manager, Quebec Region.

The CMHC team placed 30th out of a total of 44 teams. The event included eight kilometres of cycling, four kilometres of running, six kilometres of cross-country skiing, five kilometres of skating and four kilometres of snowshoeing.

In celebration of Québec City’s 400th anniversary, the Québec office invites all CMHC employees from across the country to come and participate in the many festivities that will be taking place all year long.

To find out more, visit
www.monquebec2008.com. ■



An idea of the course / Une idée du parcours

Un certain nombre de ces projets ont déjà mené à des améliorations concrètes pour la SCHL et ses clients.

Des employés de l'Analyse de marché améliorent un formulaire d'enquête nationale

L'une des expériences réussies est l'amélioration du formulaire de l'Enquête sur les logements locatifs pour faciliter la saisie d'une plus grande quantité de données tout en maintenant l'intégrité du questionnaire original. Ce projet a été élaboré par des employés du Centre d'analyse de marché travaillant dans diverses régions du pays, soit : Paul Kendrick, Johannes O'Callaghan, Joanne Henry, Marnie Sly, Ian Moore, Richard K. Sam et Nicole Cormier.

« Nous avons d'abord déterminé quelle information il fallait recueillir et où elle pouvait être entrée sur le formulaire », a expliqué Paul Kendrick, qui était à l'époque analyste principal, Enquêtes sur le marché du logement, au Centre d'analyse de marché. « Nous avons ensuite changé la disposition du formulaire et adopté un format en largeur afin de créer plus d'espace pour consigner de nouvelles données. Ce faisant, nous avons veillé à ce que le formulaire soit bien lisible et facile à utiliser par les enquêteurs et les préposés à la saisie des données. »

Les membres de l'équipe ont créé plusieurs formats, chacun les envoyant dans sa région et invitant ses collègues à formuler des commentaires. La disposition des éléments a ensuite été modifiée de nouveau,

de manière à rendre le formulaire plus facile à suivre, et les questions à poser ont été imprimées au verso du formulaire afin que les enquêteurs puissent s'y reporter lorsqu'ils recueillent les données.

Les administrateurs d'enquête et les enquêteurs se sont dits très satisfaits du nouveau formulaire, notamment parce que celui-ci offre aux économistes et aux analystes des données plus complètes sur le marché locatif. ■

RIEN À LEUR ÉPREUVE!

Par **Marie-Èlène Décarie**,
conseillère, Gestion des événements,
Communications et marketing,
Centre d'affaires du Québec

Dans le cadre du 400^e anniversaire de la Ville de Québec, la SCHL voulait être perçue comme partenaire actif et visible. C'est dans ce contexte que cinq employés du bureau de Québec ont formé une équipe pour participer au Pentathlon des neiges de Québec. Plus de 600 sportifs ont participé à l'événement qui a eu lieu sur les Plaines d'Abraham le 23 février dernier.

« L'équipe composée de Paul Boisvert, Frédéric Brie, Jean-François Dion, Damien Lalancette et Mathieu Rousseau a fièrement représenté la SCHL dans le volet corporatif et des médias » souligne Sylvie Crispo, directrice générale de la Région du Québec.

La SCHL s'est classée en 30^e position sur 44 équipes. L'épreuve comprenait 8 km de vélo, 4 km de course à pied, 6 km de ski de fond, 5 km de patin et 4 km de raquette.

Les employés du bureau de Québec profitent du 400^e anniversaire de la Ville de Québec pour inviter tous les employés

de la SCHL à travers le pays à venir participer aux festivités qui auront lieu tout au long de l'année.

Pour en savoir plus visitez le site www.monquebec2008.com ■



De gauche à droite / From left to right: Frédéric Brie (patin / skating), Damien Lalancette (course à pied / running), Mathieu Rousseau (ski de fond / cross-country skiing), Jean-François Dion (raquette / snowshoeing) and Paul Boisvert (vélo / cycling)

BRAND ESSENTIALS

By the Marketing Division, N.O.



Branding a “Green” CMHC: How Our Environmental Practices Could Impact Our Brand Value

As we have discussed in previous articles, a brand is much more than a logo. A brand is comprised of both tangible components (including what we can see, hear and touch, such as a logo, visual style, product or service features) and intangible components (i.e. what we “feel” about a brand, such as values, beliefs, ethics and experiences). The intangible component of a brand expresses the brand value. Together, these components communicate who we are as a brand, what we stand for and what we have to offer.

One of the most important aspects of building a successful, long-term brand to emerge in recent years is the growing focus in Canada on “green branding.” Canadians across the country are becoming increasingly concerned with the issues of global climate change and environmental sustainability. As part of this movement, more and more consumers are judging the organizations they deal with on the basis of what they are doing

to protect and preserve our environment for generations to come.

In our personal lives, we have probably all made decisions about which products we will buy, what lifestyle choices we will make and which companies we will do business with on the basis of how “green” we perceive them to be. Many corporate brands have been tarnished by their perceived lack of green practices. Others have gained value because of their track record in environmental stewardship.

For CMHC, being green isn’t just a fashionable slogan. It is an intrinsic and long-standing part of our corporate culture. Just a few of the sustainability initiatives CMHC has introduced over the years include:

- Healthy Housing™;
- EQUilibrium Sustainable Housing Initiative;
- Indoor Air Quality;
- CMHC Mortgage Loan Insurance for Energy-efficient Homes;

- Renovation for Energy Savings fact sheets;
- Numerous research initiatives; and
- Publications such as the *Household Guide to Water Efficiency* and *Tap the Sun: Passive Solar Techniques and Home Designs*.

The importance of being green has become so prevalent that many Canadians have grown cynical about which companies are truly invested in sustainable practices and which are simply trying to jump on the green bandwagon. In the context of the backlash against this so-called “greenwashing,” it has become more important than ever to make sure we all do our part to communicate CMHC’s role as an environmental leader as clearly, consistently – and honestly – as possible. ■

QUESTIONS?

Please contact Jan Riopelle, Marketing and Corporate Brand Consultant, at 613-748-4628. You can also consult the Marketing On-line database or visit www.cmhc.ca/branding.

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES

Shirley Villeneuve
Paul Gravelle
Raymond G. Helbecque
Gordon Swan
Russell A. Cushman
Karen Hall (Employee)
Gwendolyn Roxburgh
Mary Montgomery
Brian Martin (Employee)
Marielle Bigras (Employee)
John A. Spanier
Gerald Lauzon
Dales Allan Bogner
Albert Aucoin (Employee)
Gaylen Duncan

2007 - 2008

December 5
December 10
December 11
December 14
December 28
January 31
February 3
February 6
February 18
February 19
February 26
March 1
March 18
March 24
March 26

BRANCH/DIVISION

Statistical Services Division, N.O.
Real Estate Division, N.O.
Senior Program Officer, RNH, N.O.
Special Advisor to the President, N.O.
Professional Standards and Services Division, N.O.
Ontario Business Centre
Information and Communications Centre, N.O.
Ottawa Branch
Corporate Representative, Newfoundland and Labrador
Residential Underwriter, Montréal Office
Mortgage and Property Administration Division, N.O.
Program Delivery Group, N.O.
Compliance Inspector, Saskatoon
Regional Manager, Business Development, Atlantic Business Centre
Senior Vice President, Corporate Resources, N.O.

À VOS MARQUES

par la **Division du marketing**,
au Bureau national

Effets des pratiques vertes de la SCHL sur la valeur de la marque

Comme nous l'avons mentionné dans de précédents articles, une marque ne se limite pas à un logo; elle se compose d'éléments tangibles (ce que l'on peut voir, écouter, toucher, tels un logo, un style visuel, un produit ou les caractéristiques d'un service) et d'éléments intangibles (c.-à-d. ce que l'on « ressent » au contact d'une marque : valeurs, croyances, éthique, expériences, etc.). La composante intangible exprime la valeur de la marque. Ce sont ces éléments qui, ensemble, forment ce que nous sommes en tant que marque, ce que nous représentons et ce que nous avons à offrir.

Dans l'établissement d'une marque durable et réussie, c'est, parmi les aspects importants, à l'écologisation que l'on accorde de plus en plus d'importance ces dernières années au Canada. En effet, les Canadiens sont, à l'échelle du pays, de plus en plus sensibles aux enjeux entourant les changements climatiques et la durabilité de l'environnement dans le

monde. Dans ce contexte, de plus en plus de consommateurs jugent les entreprises avec lesquelles ils traitent, en fonction de ce qu'elles font en matière de protection et de préservation de l'environnement pour les prochaines générations.

Chacun de nous, dans sa propre vie, a sûrement eu à faire des choix quant aux produits à acheter, au style de vie à adopter et aux entreprises avec lesquelles faire affaire selon la perception que l'on a, respectivement, de leur innocuité environnementale ou de leur degré d'implication écologique. Bien des entreprises ont vu leur image de marque ternie en raison de pratiques perçues comme peu écologiques, et d'autres, à l'inverse, ont vu leur image de marque rehaussée grâce à leur souci de l'environnement.

Pour la SCHL, être écologique n'est pas juste un slogan à la mode; c'est un élément intrinsèque de la culture de la Société, et ce, de longue date. Voici quelques-unes des initiatives de la SCHL en la matière, au fil des ans :

- Maison saine^{MC};
- Initiative de logements durables Equilibrium;
- Qualité de l'air intérieur;
- Assurance prêt hypothécaire pour habitations éconergétiques;

- Série de feuillets documentaires *Rénovation éconergétique*;
- Nombreuses initiatives en matière de recherche;
- Publications tels que *Économiser l'eau chez soi* et *Capter le soleil : techniques solaires passives et modèles de maisons*.

L'adhésion écologique a pris une telle importance que bon nombre de Canadiens sont devenus cyniques quant à savoir quelles sont les entreprises qui se sont réellement investies dans les pratiques durables et celles qui tentent simplement de se joindre au mouvement pour profiter de la manne verte, ce que l'on appelle l'« écoblanchiment ». Compte tenu des réactions défavorables auxquelles cela donne lieu, il est important plus que jamais de veiller à communiquer le plus clairement, uniformément et honnêtement possible le rôle de chef de file que la SCHL joue sur le plan écologique. ■

QUESTIONS?

Veillez communiquer avec Jan Riopelle, consultante, Marketing et image de marque, au 613-748-4628. Vous pouvez aussi consulter la base Marketing en direct ou visiter le site Web à l'adresse www.schl.ca/imagemarketing.

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS

Shirley Villeneuve
Paul Gravelle
Raymond G. Helbecque
Gordon Swan
Russell A. Cushman
Karen Hall (employée)
Gwendolyn Roxburgh
Mary Montgomery
Brian Martin (employé)
Marielle Bigras (employée)
John A. Spanier
Gerald Lauzon
Dales Allan Bogner
Albert Aucoin (employé)
Gaylen Duncan

2007 - 2008

5 décembre
10 décembre
11 décembre
14 décembre
28 décembre
31 janvier
3 février
6 février
18 février
19 février
26 février
1^{er} mars
18 mars
24 mars
26 mars

POINT DE SERVICE/DIVISION

Divisions des services statistiques, B.N.
Division des propriétés immobilières, B.N.
Agent principal de programme, LRA, B.N.
Conseiller spécial auprès du président, B.N.
Division des normes et des services professionnels, B.N.
Centre d'affaires de l'Ontario
Centre d'information et de communication, B.N.
Succursale d'Ottawa
Représentant de la Société, Terre-Neuve-et-Labrador
Souscriptrice résidentielle, Bureau de Montréal
Division des créances hypothécaires et des propriétés immobilières, B.N.
Groupe de l'application des programmes, B.N.
Inspecteur de conformité, Bureau de Saskatoon
Directeur régional, Développement des affaires, Centre d'affaires de l'Atlantique
Vice-président principal, Ressources, B.N.

Remarque : La chronique des décès est publiée régulièrement par Perspective. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).

HALL OF FAME

In this regular feature, *Perspective* profiles the awards CMHC employees and alumni receive throughout the year from industry associations, government and community groups, and other organizations.

Business Development's Harold Cowling Honoured for Outstanding Service to the Mortgage Industry

Harold Cowling, Principal, Business Development, was honoured by the Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals (CAAMP) with their prestigious Michael Ellenzweig Outstanding Service Award at the association's annual conference in Toronto last December. The award, which was named for a former CAAMP Executive Director, is presented each year to an individual who has demonstrated dedication and hard work in furthering the aims and objectives of the organization.

"I was both surprised and flattered to receive this unique recognition," Harold says. "Michael Ellenzweig is a truly exceptional member of the Canadian mortgage industry. I am very proud to accept this award on behalf of the entire CMHC Broker Team."

Harold has been the Operational Lead for CMHC's National Broker Team ever since the group was created. As a member of CAAMP, he has also served on several key committees and worked tirelessly to help coordinate numerous symposiums and charity events for the association.

"Harold is the type of member every association is built on," says Jim Murphy, President and CEO, CAAMP. "He is enthusiastic, supportive and committed. Over the years he has contributed enormously to the success of CAAMP."

CAAMP (formerly known as CIMBL, or the Canadian Institute of Mortgage Brokers

and Lenders) is the national organization representing Canada's mortgage industry. CMHC works with CAAMP to promote professionalism by developing and delivering courses to help brokers and lenders maintain their Accredited Mortgage Professional designation. ■



Harold Cowling, Karen Kinsley

TEMPLE DE LA RENOMMÉE

Dans cette rubrique régulière, *Perspective* met en lumière les prix que la SCHL, les employés et les anciens se sont vu remettre au cours de l'année par des associations de l'industrie, des groupes communautaires, des administrations publiques et d'autres organismes.

Harold Cowling, Développement des affaires, honoré pour son formidable apport au secteur du crédit hypothécaire

L'Association canadienne des conseillers hypothécaires accrédités (ACCHA) a rendu hommage à Harold Cowling, directeur fonctionnel, Développement des affaires,

en lui décernant son prestigieux prix Michael Ellenzweig pour service exceptionnel, lors de sa conférence annuelle tenue à Toronto en décembre dernier. Le prix, qui porte le nom d'un ancien directeur exécutif de l'ACCHA, est décerné annuellement à une personne qui, par son travail et son dévouement, a permis l'avancement des objectifs poursuivis par l'Association.

« J'ai été à la fois surpris et flatté d'être ainsi honoré », a déclaré Harold. « Michael Ellenzweig est un membre réellement exceptionnel du secteur du crédit hypothécaire. Je suis fier d'accepter ce prix au nom de toute l'équipe de la SCHL chargée des courtiers en prêts hypothécaires. »

Harold est le chef opérationnel de l'équipe nationale chargée des courtiers, depuis la mise sur pied de ce groupe. De plus, en qualité de membre de l'ACCHA, il siège à différents comités importants; il a eu l'occasion de contribuer inlassablement à la coordination de nombreux symposiums et d'activités de bienfaisance pour l'association.

« Harold est le type de membre sur lequel s'appuie toute association », de souligner Jim Murphy, président-directeur général de l'ACCHA. « Il est enthousiaste, volontaire et engagé. Il a, au fil des ans, énormément contribué à la réussite de l'ACCHA. »

L'ACCHA (précédemment l'Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires ou ICCPH) est l'organisme national qui représente le secteur canadien du crédit hypothécaire. La SCHL et l'ACCHA collaborent à la formation de meilleurs professionnels grâce à l'élaboration et à l'offre de cours permettant aux courtiers et aux prêteurs de développer leurs compétences de conseillers hypothécaires accrédités. ■



A CLOSER LOOK...

At CMHCers Who Are Cycling Their Way to Staying Fit—and “Going Green”!

Take a walk in the footsteps of some of your colleagues to find out who they are, what they do and how their work fits into the bigger picture of CMHC. In this issue, *Perspective* takes *A Closer Look* at employees and alumni who are cycling their way to a healthier and “greener” lifestyle!

For some of us, cycling is a hobby. For others, it is a lifelong passion. Whether you are a recreational cyclist or a die-hard

enthusiast, riding a bicycle can be the cornerstone to a healthy, cost-effective and “green” lifestyle.

The benefits of regular cycling are almost too many to count. Riding a bike to work, for example, can save a small fortune in gasoline, while dramatically reducing your greenhouse gas emissions – one of CMHC’s core sustainability goals. Cycling is also a great cardiovascular workout, which has been shown to reduce stress, improve fitness and help to maintain a healthy weight.

But perhaps most importantly, whether it is an occasional weekend pastime or an alternative way of commuting to work – riding a bike is fun! The next time you’re caught in rush-hour traffic, find yourself groaning over the price of a tank of gas or just feel like trading in exhaust fumes for some peace and the feel of a cool breeze on your face, do what these employees and alumni do, and take your bike instead.

Your wallet, your environment – and your waistline—will thank you! ■

TOM KERWIN

Manager, Prairie and Territories Northern Housing Centre, Calgary Office

Directeur, Centre du logement dans les régions du Nord, Prairies et territoires, Bureau de Calgary



CYCLING STATS: Cycle-commutes 50 kilometres two or three times a week from April to November. Took part in cross-country tours throughout eastern Ontario during 15 years at National Office.

FICHE DE VÉLO : Va travailler en vélo (50 kilomètres) deux ou trois fois par semaine d’avril à novembre. A fait des tours cyclistes dans l’Est ontarien au cours de ses 15 années au Bureau national.

IN HIS OWN WORDS: “Why do I do it? Let me count the ways... It’s a great way to “gear up” or cool down from work. You get to see lots of parts of the city you can’t see from a car. It’s a great way to keep fit. You can conveniently do (limited) shopping on the way home. It helps lower greenhouse gas emissions. It keeps you more connected to the simple things in life. And it sets a good example for your kids and friends. A better question might be – why wouldn’t I do it?”

DANS SES PROPRES MOTS : « Pourquoi je le fais? Voyons un peu... C’est une bonne manière de se mettre en train ou de se vider l’esprit après le travail. On apprend à connaître des coins de la ville qu’on ne verrait jamais en automobile. C’est une bonne façon de se tenir en forme. On peut facilement faire quelques petites courses en rentrant à la maison. Ça aide à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Ça maintient le lien avec les choses simples de la vie. Et c’est un bon exemple pour vos enfants et vos amis. En fait, la vraie question c’est plutôt : Pourquoi je ne le ferais pas? »

COUP D'ŒIL SUR...

Ces employés de la SCHL qui font du vélo pour être en forme et « verts »!

Suivez les traces de certains de vos collègues pour découvrir qui ils sont, ce qu'ils font et comment leur travail s'insère dans le grand tableau de la SCHL. Dans ce numéro, *Perspective* jette un *Coup d'œil* sur des employés et des anciens pour qui le vélo contribue à un mode de vie sain et « vert ».

Pour certains d'entre nous, le vélo est un loisir. Pour d'autres, c'est une vraie passion. Quel que soit votre cas, le vélo peut être la pierre angulaire d'un mode de vie sain, économique et « vert ».

Les avantages de la pratique régulière du vélo sont presque trop nombreux pour les compter. Aller au travail en vélo, par exemple, peut vous épargner une petite fortune en essence, tout en réduisant vos émissions de gaz à effet de serre de façon spectaculaire – et c'est là un des objectifs de durabilité de la SCHL. Le vélo est aussi un très bon exercice cardiovasculaire qui réduit le stress, améliore la condition physique et aide à maintenir un poids santé.

Mais surtout, que ce soit un simple loisir occasionnel de fin de semaine ou un autre moyen de se rendre au travail, le vélo est un plaisir! La prochaine fois que vous

serez pris dans un bouchon à l'heure de pointe, que vous vous plaindrez amèrement du prix de l'essence ou que vous aurez simplement envie d'échanger les émanations des voitures pour un moment de paix et la sensation de la brise dans la figure, faites ce que font ces employés et ces anciens et enfourchez votre vélo.

Votre portefeuille, votre environnement – et votre tour de taille – vous en sauront gré! ■

PATRICK LALANDE

Analyste principal, Technologies,
Technologies de l'information, Bureau national

Senior Technology Analyst, Information Technology, National Office



FICHE DE VÉLO : À la fois un moyen de transport et un sport. Il a fait des voyages de cyclotourisme en Amérique du Nord et en Europe. C'est un passionné du cyclotourisme, moyen de voyager peu coûteux et respectueux de l'environnement.

CYCLING STATS: Cycles for both transportation and as a sport. Has gone on cycling trips throughout North America and Europe. Passionately enthusiastic about "cyclo-tourism" as an inexpensive and environmentally conscious way to travel.

DANS SES PROPRES MOTS : « D'un simple passe-temps dans ma jeunesse, le vélo a été un mode de transport abordable et efficace à mon adolescence, puis il est devenu partie intégrante de mon quotidien à l'âge adulte. Je l'utilise toujours comme moyen de transport, mais c'est aussi un sport que je pratique. Et depuis quelques années, c'est aussi devenu ma façon de voyager et de visiter d'autres pays. Ce qu'il y a de merveilleux avec le vélo, c'est qu'il est accessible à tous. Que vous soyez randonneur du dimanche, cyclotouriste ou cyclosporitif, tous peuvent en faire un instrument de plaisir et de loisir afin d'améliorer leur qualité de vie. »

IN HIS OWN WORDS: "Cycling started as a pastime in my childhood and became an inexpensive and reliable form of transportation when I was a teenager. Now, it is an integral part of my daily life. It's still a mode of transportation, but it's also a sport I practice and a way to visit other countries around the world. The best part about cycling is that it is accessible to everyone. Whether you're a Sunday rider or a serious cyclist, a bicycle can be a great way to improve your health and your quality of life."

DON FUGLER

Senior Researcher, Policy and Research, National Office
Chercheur principal, Politiques et recherche, Bureau national



CYCLING STATS: Proud member of BUG—the CMHC Bicycle Users Group. Bikes to and from work every day, in every season. Started commuting by bicycle when began working at CMHC in 1985. Has made the trip an estimated 4,000 times since.

FICHE DE VÉLO : Fier membre de BUG (Bicycle Users Group), le groupe de cyclistes de la SCHL. Va travailler en vélo tous les jours, en toute saison, habitude qu'il a prise lorsqu'il est entré à la SCHL en 1985. Il estime avoir fait le trajet 4 000 fois depuis.

IN HIS OWN WORDS: "Cycling is a good way to integrate your daily exercise with the daily requirement to get to work. It is also a good way to experience a year of weather changes for yourself, rather than just seeing the weather described on television. For instance, in the last week, I noticed that I no longer have to use lights for coming and going. Currently, there are about 60 members of BUG at CMHC, so it's nice to know that so many of our colleagues feel the same way!"

DANS SES PROPRES MOTS : « Le vélo est une bonne manière d'intégrer l'exercice quotidien à l'obligation d'aller travailler. C'est aussi une bonne occasion de vivre pour soi-même toute l'année l'évolution des saisons au lieu de se contenter de regarder la météo à la télévision. Par exemple, au cours de la dernière semaine, j'ai constaté que je n'ai plus besoin de lumières à l'aller ni au retour. Actuellement, le BUG compte une soixantaine de membres à la SCHL et c'est bon de savoir qu'un si grand nombre de nos collègues sont de mon avis! »

GORD REDDEN

Advisor, Portfolio Management, Prairie and Territories Community Development Centre, Calgary Office

Conseiller, Gestion du portefeuille, Centre de développement des collectivités des Prairies et des territoires, Bureau de Calgary



CYCLING STATS: Grandfather rode a bike until he was 93 years old. Decided three years ago to get rid of his car. Now, cycles everywhere all year round—to work, shopping and for recreation.

FICHE DE VÉLO : Son grand-père a fait du vélo jusqu'à l'âge de 93 ans. Il y a trois ans, il a décidé de se débarrasser de son auto. Maintenant, tout au long de l'année, il se déplace toujours en vélo – pour aller travailler, pour faire des courses, pour ses loisirs.

IN HIS OWN WORDS: "The response I get from most people when I mention that I cycle year round is that I'm crazy, or that it isn't something they could do. But as some of my family members are fond of saying, 'the only limitations are in your mind.' People sometimes forget how easy and fun riding a bike is. I've never stressed over making a bicycle payment, and the long cues at gas stations and traffic lights are insignificant when you're not in them. Happy pedaling!"

DANS SES PROPRES MOTS : « La plupart du temps quand je dis que je fais du vélo à l'année, les gens pensent que je suis fou ou qu'eux ne pourraient pas faire ça. Mais comme le disent souvent certains membres de ma famille, " les seules limites sont entre les deux oreilles ". On oublie souvent comme c'est facile et agréable de rouler en vélo. Je ne me suis jamais inquiété du prochain versement sur mon vélo et les longues files d'attente aux postes d'essence et aux feux rouges n'ont rien de terrible quand on n'y est pas. Bonne route! »

ELISE GRENIER

Analyste, Activités d'assurance, Produits et orientations stratégiques, Bureau national
Insurance Business Analyst, Products and Strategic Direction, National Office



Elise Grenier (à gauche) et sa fille

FICHE DE VÉLO : Elle a acheté son premier vélo de route avec la première paye de son premier emploi à temps partiel. Avec le soutien de ses collègues de la SCHL, de sa famille et de ses amis, elle a recueilli 1 000 \$ pour les enfants souffrant de cancer en parcourant 800 kilomètres en quatre jours dans le cadre du Tour for Kids. Cette année, elle va participer à son 6^e Grand tour où plus de 2 300 cyclistes roulent jusqu'à 1 000 kilomètres en une semaine.

CYCLING STATS: Bought first road bike with first paycheck from first part-time job. With the support of CMHC colleagues, family and friends, raised \$1,000 for children suffering from cancer in the 800-kilometre, four-day Tour for Kids. This year, will participate in her 6th Grand Tour, where more than 2,300 cyclists ride up to 1,000 kilometers over the course of a week.

DANS SES PROPRES MOTS : « Le Tour for Kids était une expérience fantastique, un grand défi physique, mais une si belle récompense sur le plan émotif. Je vais aussi travailler en vélo le plus souvent possible. Du point de vue santé, c'est le sport que je préfère à cause de son faible impact sur l'organisme. La seule énergie consommée est la sienne. Et on n'a pas besoin de dépenser beaucoup d'argent pour pratiquer ce sport. C'est une activité dont on peut jouir seul ou partager avec ses amis ou sa famille. »

IN HER OWN WORDS: "The Tour for Kids was a fantastic experience that was very challenging physically but so rewarding emotionally. I also cycle in to work as much as possible. In terms of health benefits, I prefer this sport because of the low impact on the body. The only energy it consumes is your own. And you don't need to spend a lot of money to practice it. You can share this activity with friends and family or enjoy it on your own!"

STEVE CHAPMAN

Lignes de conduite et technologie des opérations en matière d'assurance (retraité)

Insurance Policy and Technology Operations,
National Office (retired)



FICHE DE VÉLO : Avant sa retraite, il allait travailler en vélo trois ou quatre jours par semaine d'avril à novembre. Il a fait 18 voyages entre Ottawa et Kingston. Il a roulé en Espagne, au Canada et aux États-Unis. Passionné de cyclotourisme.

CYCLING STATS: Prior to retirement, cycled to and from work three or four days a week from April to November. Completed 18 trips between Ottawa and Kingston. Cycled in Spain, Canada and the United States. Avid touring cyclist.

DANS SES PROPRES MOTS : « Pourquoi je fais du vélo? Parce que c'est agréable! C'est une occasion de camaraderie et une manière unique de voir du pays d'un nouveau point de vue. Et non seulement on voit les paysages, mais on perçoit aussi les sons et les odeurs, et tout ça à son propre rythme. »

IN HIS OWN WORDS: "Why do I cycle? Because it's fun! It offers great camaraderie and a unique way to see the country from a different perspective. Plus, you not only get to see the sites, but you also experience the sounds and smells of a place, all at your own pace."



Gérard Levasseur, Paul Sauv 

PAUL SAUV 

Communications and Marketing,
Montréal Office (retired)

Communications et Marketing,
Bureau de Montréal (retrait )

CYCLING STATS: Hadn't cycled for 30 years prior to retirement. In 2005, returned to the sport with a passion after watching the Tour de France on television. Rode 1,245 kilometres in 2005, 4,267 kilometres in 2006 and 5,045 kilometres in 2007. Toured the Atlantic provinces and New York, and will tour the Thousand Islands this summer. Planning on cycling from Vancouver to San Diego in 2009.

FICHE DE VÉLO : Il n'avait pas fait de vélo depuis 30 ans avant sa retraite. En 2005, il a renoué passionnément avec le sport après avoir vu le Tour de France à la télévision. Il a parcouru 1 245 km en 2005, 4 267 km en 2006 et 5 045 km en 2007. Il a visité les provinces de l'Atlantique et New York et il a prévu un tour des Mille-Iles pour cet été. Il prévoit aller de Vancouver   San Diego en 2009.

IN HIS OWN WORDS: "I love going for long rides either by myself or with a group of friends. But it is the little trips that have really changed my life. I cycle almost everywhere I need to go that's less than 10 kilometres away – to the store, the shopping centre, everywhere. I save on gas, I buy less things because I know I have to carry them back home with me on my bicycle, and it's a small gesture for the environment and for my health. Who could ask for more than that?"

DANS SES PROPRES MOTS : « Les sorties de grande distance que je parcours seul ou avec des amis me donnent beaucoup de satisfaction personnelle, mais ce sont les petits trajets qui ont changé ma vie au quotidien. Finie l'auto pour aller au dépanneur, au centre commercial, et presque tous mes déplacements de moins de 10 km. En plus d'économiser de l'essence, on achète beaucoup moins d'articles lorsqu'on doit les rapporter à la maison à vélo. Un petit geste pour l'environnement, mon portefeuille et pour mon bien être. Qui dit mieux? »

GÉRARD LEVASSEUR

Principal, Multiple Underwriting,
Quebec Multiples Underwriting Centre, Montréal Office

Directeur fonctionnel, Centre de souscription de
logements collectifs du Québec, Bureau de Montréal

CYCLING STATS: Rides 50 kilometres to and from work every day in the summer. Trains another two or three nights a week. Rode the famous 950-kilometre *Tour de la Gaspésie*. Last summer, cycled 3,400 kilometres over 35 days through the Atlantic provinces.

FICHE DE VÉLO : L'été il se rend au bureau en vélo à tous les jours ce qui représente, aller et retour, environ 50 km par jour. Il s'entraîne aussi deux ou trois soirs par semaine. Il a aussi fait le tour de la Gaspésie en vélo, soit environ 950 km. L'été dernier, il a fait 3 400 km en vélo en 35 jours dans les provinces de l'Atlantique.

IN HIS OWN WORDS: "For me, cycling is about taking advantage of every opportunity to be outside in the fresh air, discovering my city, my province and my country. It's about seeing things you never notice from inside a car and meeting amazing people in the course of my journeys. I will be retiring in a few weeks, and I'm looking forward to having more time to devote to this wonderful activity."

DANS SES PROPRES MOTS : « C'est de profiter au maximum des moments présents en pleine nature et de découvrir ma ville, ma province et le Canada. Mais avant tout, le vélo nous permet de voir des choses impossibles à voir en auto, de découvrir des gens extraordinaires lors des voyages. Sur le point de prendre ma retraite dans quelques semaines, j'ai h te de profiter de mes moments libres pour vivre d'avantage cette passion qui est le vélo. »

CHRISTINE CYR

Adjointe, Souscription, Centre de souscription de logements collectifs de l'Atlantique, Bureau de Halifax

Underwriting Assistant, Atlantic Multiples Underwriting Centre, Halifax Office



FICHE DE VÉLO : Elle a commencé à faire du vélo sérieusement en 1998. Elle explore le Sentier transcanadien de même que d'autres pistes. Voyages en vélo à l'Île-du-Prince-Édouard et aux Îles-de-la-Madeleine. En 2010, elle prévoit rouler de Paris, en France, à Saint-Jacques-de-Compostelle, en Espagne.

CYCLING STATS: Started seriously cycling in 1998. Explores the Trans Canada Trail as well as other trails. Cycling trips to Prince Edward Island and Les Îles-de-la-Madeleine. In 2010, planning on cycling from Paris, France to Santiago de Compostella, Spain.

DANS SES PROPRES MOTS : « Ce qui me plaît vraiment dans le vélo, c'est qu'il m'a rapprochée de mes enfants. Le premier voyage que nous avons fait ensemble a été le plus gratifiant. On admirait des paysages et des couchers de soleil à couper le souffle, on faisait du kayak et on courait sur la piste. À la fin de la semaine, nous étions tellement fatigués, mais si heureux! C'était vraiment spécial de passer tout ce temps ensemble et les enfants n'oublieront jamais leur voyage en vélo à l'Île-du-Prince-Édouard. »

IN HER OWN WORDS: "The one thing that I really enjoy about cycling is that it has brought me closer to my children. The first trip we did together was the most rewarding. During the day we would see indescribably beautiful scenery and enjoy sunsets, kayaking and races on the trail. By the end of the week we were so tired, but it didn't matter. It was special to have that time together, and they will always remember their biking trip to PEI."

Calling all cyclists! Are you fired up to try commuting by bike this year? Do you work at National Office? Then why not join BUG – the Bicycle Users Group? BUG is an affiliation of 60 cyclists who have registered to be part of the BUG. There are no fees, no meetings, no secret passwords. Several times a year the coordinator will send emails with items that might interest cyclists (for example, Bike to Work week, cycle parking changes, opportunities, workshops, etc.). For more information, contact Don Fugler at 613-748-2658.

Appel à tous les cyclistes! Êtes-vous prêts à prendre votre vélo pour vos déplacements? Travaillez-vous au Bureau national? Alors pourquoi ne pas vous joindre au BUG (Bicycle Users Group), le groupe des utilisateurs de bicyclettes auquel ont déjà adhéré 60 personnes? L'inscription est gratuite, il n'y a aucune réunion et pas besoin de mots de passe secrets. Plusieurs fois par année, le coordonnateur du groupe envoie par courriel des renseignements qui pourraient intéresser les cyclistes (par exemple sur la semaine Au travail en vélo, des changements aux places réservées au stationnement des vélos, des occasions, des ateliers, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Don Fugler au 613-748-2658.

CMHC INTERNATIONAL TURNS 10!

Celebrating 10 Years of Sharing Canadian Excellence with the World

The Corporation marked an important milestone in 2007, as CMHC International celebrated 10 years of sharing Canadian housing products, services and expertise with the world.

“As I look back on our history, it is clear that the key to our continuing success can be found in our capacity for innovation,” says Pierre David, Executive Director, CMHC International.

“Despite all the transformations the world has gone through over the past decade, CMHC International has continued to evolve and keep pace with

the needs of our clients. In the process, we have kept Canada at the forefront of the international marketplace.”

CMHC’s international division was launched in 1997 with the creation of the Canadian Housing Export Centre (CHEC). The transition to CMHC International in 2001 allowed the Corporation to integrate its housing export, consulting and international relations services under a single, clearly branded umbrella.

In the years since, the CMHC International team has worked to help Canadian

companies expand their exports around the world, represented Canada in the international arena and assisted other countries in finding solutions to their own unique housing finance needs.

“With the continued dedication, commitment and hard work of all of CMHC International’s staff and clients, I am convinced that the next decade will hold many new opportunities to promote Canadian excellence in housing and housing finance and make a positive difference in the lives of people both at home and abroad,” says Pierre. ■



China (2005): Super E House®, near Shanghai
Chine (2005) : Maison Super E®, près de Shanghai



Saudi Arabia (2007): Pierre David, CMHC International, signs an accord to launch a residential mortgage lending operation
Arabie saoudite (2007) : Pierre David, SCHL International, signe une entente visant l'instauration du crédit hypothécaire à l'habitation



Japan (2003): Demtek House, built by Demtek Inc. of Quebec.
Japon (2003) : Maison Demtek, construite par Demtek Inc., du Québec.

SCHL INTERNATIONAL FÊTE SES 10 ANS!

Une décennie à faire valoir l'excellence canadienne dans le monde

La Société a souligné un important événement en 2007 : le 10^e anniversaire d'existence de SCHL International, une décennie consacrée à promouvoir aux quatre coins du monde les produits, les services et le savoir-faire canadiens dans le domaine de l'habitation.

« Quand je regarde le chemin parcouru, il est clair que c'est dans notre capacité à innover que réside la clé de notre réussite », a déclaré Pierre David, directeur exécutif de SCHL International.

« Malgré les transformations que le monde a connues tout au long des dix dernières années, SCHL International n'a cessé d'évoluer, en s'employant continuellement

à répondre aux besoins de ses clients. Cela a permis de maintenir le Canada à l'avant-plan sur la scène mondiale. »

La division internationale de la SCHL a été lancée en 1997, avec la création du Centre canadien d'exportation pour l'habitation (CCEH). Le passage à SCHL International, en 2001, a permis à la Société de placer sous un même chapeau, clairement identifié, trois activités : les exportations dans le domaine de l'habitation, les services de consultation et les relations internationales.

Depuis lors, l'équipe de SCHL International n'a pas cessé d'aider les entreprises canadiennes à accroître leurs exportations sur les marchés extérieurs, tout en représentant le

Canada sur la scène mondiale et en intervenant auprès de différents pays pour les aider à trouver les solutions qui répondent à leurs besoins particuliers de financement de l'habitation.

« Compte tenu du dévouement, de l'engagement et de l'ardeur au travail dont font montre tous les employés et les clients de SCHL International, je suis persuadé que la prochaine décennie nous donnera bien des occasions de promouvoir l'excellence canadienne dans le domaine du logement et du financement de l'habitation et de contribuer de manière appréciable à la qualité de vie des gens, tant chez nous qu'à l'étranger », a déclaré Pierre. ■



Vancouver (2006) : 26^e congrès mondial de l'International Union for Housing Finance (IUHF); de gauche à droite : R. Karnad, nouvelle présidente, IUHF; T. McGovern, président sortant, IUHF; H. Calla, membre du Conseil d'administration de la SCHL; et K. Kinsley, présidente de la SCHL

Vancouver (2006) : 26th World Congress of the International Union for Housing Finance (IUHF); left to right: R. Karnad, incoming President, IUHF; T. McGovern, outgoing President, IUHF; H. Calla, member of CMHC's Board of Directors; and K. Kinsley, CMHC President



France (2006) : Maison Laprise. De gauche à droite : Henri Morneau, Christian Lucero, Eric Carré, Daniel Laprise; Paul Poliquin (SCHL)

France (2006) : Maison Laprise. From left to right: Henri Morneau, Christian Lucero, Eric Carré, Daniel Laprise; Paul Poliquin (CMHC)



Égypte (2007) : Pierre Lanciault (centre) travaillant avec l'équipe responsable du projet visant à mettre sur pied un observatoire urbain national.

Egypt (2007): Pierre Lanciault (centre) with Egyptian team working on the National Urban Observatory project.

CMHC INTERNATIONAL: MILESTONES AND ACHIEVEMENTS

1997: The Canadian Housing Export Centre (CHEC) is created. The federal Cabinet agrees with CMHC's proposal to take the lead role for Canada's housing-related exports and the *National Housing Act* is amended to reflect a broader international mandate for the Corporation. Shortly thereafter, CMHC undertakes its first housing finance missions overseas to Gabon, Morocco, Mali and West Bank/Gaza.

1998: First CMHC staff members are posted on assignments abroad – two in Jerusalem to help establish the Palestine Mortgage and Housing Corporation (PMHC) and one in Mali on a three-year housing finance project.

1999: The International Training Team (ITT) is created to promote the Canadian housing system around the world.

2000: CMHC launches programs to explore mortgage insurance and securitization in China and India.

2001: Transition from CHEC to CMHC International. The Super-E Program is launched in the United Kingdom and the Housing Export business line adopts a "key client" approach, which focuses on helping some 200 companies expand their export sales.

2002: Under a multi-year, multi-stakeholder project led by CMHC, Russia ratifies regulations on wood-frame construction based on Canada's National Housing Code. CMHC's Business Plan for the India Mortgage Guarantee Corporation attracts local and international investors.

2003: China revises its timber design code to be more compatible with Canadian wood-frame construction. CMHC launches a major technical assistance project to develop the Algerian mortgage market.

2004: CMHC International assists in the development of the Egyptian Taamir Mortgage Company (TMC) and the launch of the National Mortgage Insurance Company of Serbia (NKOSK), which insures its first mortgages within a year.

2005: CMHC expands its housing finance activities to include projects in Pakistan and Oman. Another initiative is embarked on in Algeria, and within a year, a mortgage insurance company is revived and re-launched with CMHC assistance.

2006: CMHC International organizes the IUHF World Congress in Vancouver and launches the U.S. Platinum Pilot Program to provide customized marketing assistance to Canadian companies doing business in the United States. In China, CMHC undertakes a series of design charrettes, workshops and technical studies and develops a whole-community sustainability assessment tool as part of an ongoing sustainable community project in Shanghai.

2007: CMHC International witnesses the launch of Darkom – Jordan's first private mortgage loan insurance company – just one year after preparing the business plan. CMHC International signs projects to develop Russia's mortgage market and Mass Construction strategy. In the same year, the Housing Export team achieves a record client satisfaction rating of 92 per cent and sales of \$106 million.

CLEAR THE AIR!

Mold Remediation Workshop Helps Clean Up Moldy Homes

CMHC Policy and Research has developed a new Mold Remediation Workshop to train builders, renovators, contractors and property managers in how to help homeowners deal with mold.

"More people are aware that they have to address mold problems in their homes," says Virginia Salares, Senior Researcher, National Office. "But there just aren't enough companies in Canada that are qualified to help homeowners whose homes have been contaminated by mold. Contractors who do not have the training stay away from mold because it is perceived to involve health risks."

Virginia expects that this workshop will help fill that gap by training renovators and contractors on everything they



Virginia Salares

need to know to safely and properly clean up and renovate moldy homes. Participants will learn that if they are well-informed and prepared, mold is not something to be afraid of.

"As more contractors gain the competencies required to offer this service, the cost of mold remediation will go down compared to what homeowners are now being charged. In most cases, it is not necessary for homeowners to pay for air tests and high tech solutions," Virginia says.

THE TWO-DAY WORKSHOP OFFERS PRACTICAL, HANDS-ON INSTRUCTION ON SUCH KEY TOPICS AS:

- how to assess a home before starting work;
- creating an action plan from an Indoor Air Quality report;
- choosing the right personal protective equipment;
- preparing and isolating the workplace;
- cleaning up mold and getting things to dry;
- controlling the sources of moisture; and
- preventing mold from reoccurring.

Every Mold Remediation workshop that CMHC has held to date has sold out, proving that there is a high demand for this type of training. For more information on this and other Indoor Air Quality workshops offered by CMHC, visit the Indoor Air Quality website at www.iaq-qai.com. ■

SCHL INTERNATIONAL : DATES REPÈRES ET RÉALISATIONS

1997 : Création du Centre canadien d'exportation pour l'habitation (CCEH). Le Cabinet fédéral acquiesce à la proposition de la SCHL de s'occuper des exportations canadiennes dans le domaine de l'habitation: la *Loi nationale sur l'habitation* est ainsi modifiée pour élargir le mandat international de la Société. Peu de temps après, la SCHL entreprend ses premières missions en matière de financement de l'habitation à l'étranger (Gabon, Maroc, Mali et Cisjordanie-Gaza).

1998 : Premières affectations d'employés de la SCHL à l'étranger : deux à Jérusalem pour aider à la mise sur pied de la Société palestinienne d'hypothèques et de logement, et un au Mali dans le cadre d'un mandat de trois ans dans le domaine du financement de l'habitation.

1999 : Création de l'Équipe internationale de formation afin de promouvoir le système canadien du logement dans le monde.

2000 : Lancement, par la SCHL, d'initiatives visant à étudier les possibilités d'instaurer l'assurance prêt hypothécaire et la titrisation en Chine et en Inde.

2001 : Changement du CCEH en SCHL International. Lancement du Programme de la maison Super E^{mc} au Royaume-Uni et adoption par l'équipe responsable des exportations d'une approche donnant préséance aux clients importants, à savoir : se concentrer sur

quelque 200 entreprises et les aider à accroître leur chiffre d'affaires à l'exportation.

2002 : La Russie ratifie son code du bâtiment pour la construction à ossature de bois: inspirée du Code national du bâtiment du Canada, cette réglementation est le résultat du travail de plusieurs intervenants chapeautés par la SCHL, sur une période de plusieurs années. Le plan d'affaires élaboré par la SCHL pour la Société indienne de garantie hypothécaire attire des investisseurs de l'Inde et du reste du monde.

2003 : La Chine révisé son code de conception des bâtiments en bois d'œuvre en vue de le rendre plus compatible avec la technique canadienne de construction à ossature de bois. La SCHL entreprend en Algérie un important mandat d'assistance technique en vue de développer le marché hypothécaire du pays.

2004 : SCHL International aide à la mise sur pied de la société de prêts hypothécaires Taamir en Égypte et au lancement de la Société nationale d'assurance prêt hypothécaire de Serbie (NKOSK); cette dernière commence, en l'espace d'un an, à assurer ses premiers prêts hypothécaires.

2005 : La SCHL ajoute à ses activités en financement de l'habitation des projets au Pakistan et au Sultanat d'Oman. Par ailleurs, elle prend en main un

autre projet en Algérie où elle aide, en l'espace d'un an, à redresser une société d'assurance hypothécaire et à relancer ses activités.

2006 : SCHL International organise le congrès mondial de l'UIHF à Vancouver et lance, à titre d'essai, le Programme Platinum d'aide à l'exportation aux États-Unis, avec pour objectif d'offrir aux entreprises canadiennes faisant des affaires aux États-Unis une aide commerciale adaptée. Par ailleurs, la SCHL entreprend en Chine une série de charrettes de conception, d'ateliers et d'études techniques et élabore dans le cadre d'un projet d'aménagement de collectivités durables en cours d'exécution à Shanghai un outil d'évaluation pour ce type d'aménagement.

2007 : SCHL International assiste au lancement de Darkom, la première société privée d'assurance prêt hypothécaire à être implantée en Jordanie, un an à peine après qu'elle a produit son plan d'affaires. SCHL International obtient des mandats en vue de développer le marché hypothécaire russe et d'élaborer une stratégie en matière de construction à grande échelle. L'équipe responsable des exportations enregistre, la même année, un taux record de satisfaction de la clientèle (92 %) et un chiffre d'affaires à l'exportation de 106 millions de dollars.

DE L'AIR PLUS SAIN DANS LA MAISON!

Un atelier permet d'assainir l'air dans les maisons touchées par la moisissure

La Division des politiques et de la recherche de la SCHL a élaboré un nouvel atelier pour former les constructeurs, les rénovateurs, les entrepreneurs et les gestionnaires immobiliers afin qu'ils puissent venir en aide aux propriétaires-occupants qui sont aux prises avec de la moisissure dans leur maison.

« Les gens sont de plus en plus nombreux à reconnaître qu'ils doivent remédier aux problèmes de moisissure dans leur maison, indique Virginia Salares, chercheuse principale, au Bureau national. Mais, il n'y a tout simplement pas assez d'entreprises au Canada qui possèdent les compétences nécessaires pour aider les propriétaires dont la maison est contaminée par la moisissure. L'entrepreneur qui n'a pas la formation nécessaire se tient

loin des cas de moisissure, car il y perçoit des problèmes pour la santé. »

Virginia s'attend à ce que cet atelier aide à corriger la situation, car les rénovateurs et les entrepreneurs y apprendront comment nettoyer, en toute sécurité et de manière appropriée, les maisons touchées par la moisissure avant de les rénover. À l'issue de l'atelier, les participants auront appris qu'avec les connaissances acquises et une bonne préparation, ils n'auront plus rien à craindre de la moisissure.

« À mesure que les entrepreneurs auront les compétences pour offrir ce service, les coûts d'élimination de la moisissure baisseront par rapport à ce qu'ils sont à l'heure actuelle. Dans la plupart des cas, le propriétaire n'aura pas à engager de frais pour faire vérifier la qualité de l'air ou appliquer des solutions faisant appel à la haute technologie », de dire Virginia.

L'ATELIER DE DEUX JOURS OFFRE DES INSTRUCTIONS PRATICO-PRATIQUES PORTANT SUR DIVERS SUJETS :

- évaluer la maison avant de commencer les travaux;
- créer un plan d'action à partir d'un rapport sur la qualité de l'air intérieur;
- choisir le bon équipement de protection individuelle;
- préparer et isoler l'aire de travail;
- éliminer la moisissure et assécher la maison et son contenu;
- contrôler les sources d'humidité;
- empêcher que la moisissure ne réapparaisse.

Les ateliers de la SCHL sur l'élimination de la moisissure tenus à ce jour ont tous affiché complet, ce qui prouve que la demande est élevée pour ce genre de formation. Pour obtenir de plus amples renseignements sur cet atelier ou d'autres ateliers sur la qualité de l'air intérieur offerts par la SCHL, consultez son site Web sur la qualité de l'air au www.iaq-qai.com. ■

UPDATE ON EQUILIBRIUM

By **Sandra Marshall**,
Senior Researcher, National Office

More EQUilibrium Demonstration Projects Begin Construction

With one EQUilibrium housing project completed and open to the public, and six others at various stages of construction, CMHC's EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative is well on its way towards sharing its vision with Canadians of the next generation of sustainable housing with an annual net zero energy balance.

In Eastman, Quebec, Les Maisons Alouette finished construction on its single-family ÉcoTerra™ home in November 2007 and opened the doors for public viewing. To date, more than 700 visitors have explored the home's numerous innovations, including a unique space heating system that combines a ground source heat pump with solar heated air drawn from a rooftop photovoltaic (PV) system. A spring advertising campaign sponsored

by Hydro Québec is expected to help increase visitor traffic even further.

In Ontario, Minto Developments has completed the exterior cladding systems for its Inspiration – The Minto EcoHome project outside Ottawa. PV panels and solar hot water collectors have been mounted on the home's roof and a Solarwall air preheating system has been installed on the south-facing outside wall. Work has also begun on the mechanical and electrical rough-ins as the project advances steadily towards its spring 2008 opening.

The groundbreaking for Toronto's Now House™ was attended by the local community, whose members joined the project team in celebrating the start of planning and renovation activities that will turn this post-war home into a model of sustainable healthy housing. The basement renovation work in the home is now underway. The project lead, Work Worth Doing, intends to use the Now House™ to stimulate interest in making improvements to the environmental performance of similar post-war housing in older communities across Canada.



Sandra Marshall

In Alberta, three projects are making significant progress towards meeting their major construction milestones. Avalon Master Builder has almost completed the structural insulated panel (SIP) exterior on its Avalon Discovery III project in Red Deer. Work is expected to begin soon on the interior finishing as well as on such cutting-edge features as the photovoltaic system that will be discretely integrated into the roof.

Laebon Developments Ltd., also of Red Deer, is finishing the framing for its Laebon CHESS project and will soon begin rough-ins for the plumbing, electrical and mechanical systems. As with the Discovery III home, the exterior walls on the CHESS project were constructed using structural insulated panels. The home's design will ensure that it will blend into the local neighbourhood, while distinguishing itself for its environmental performance, net zero energy balance and adherence to Healthy Housing™ principles.

In Edmonton, Habitat Studio and Workshop Ltd. has completed the interior and exterior wall finishes on its Riverdale NetZero Project. The photovoltaic system and solar hot water heating panels have been installed and the project team expects to have the solar power systems operational before spring. The duplex has attracted more than 1,000 visitors to date during two open houses. The team has also been successful in getting the project featured in media articles and at public forums.

EQUilibrium homes are healthy, comfortable, resource-efficient, have reduced environmental impact and are designed to produce as much



MISE À JOUR SUR L'INITIATIVE EQUILIBRIUM

par **Sandra Marshall**, chercheuse principale, Bureau national



La maison Avalon Discovery III, en janvier 2008
The Avalon Discovery III home, as of January 2008

D'autres projets de démonstration EQUILIBRIUM sont mis en chantier

L'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM de la SCHL progresse bien, et les Canadiens pourront bientôt voir à quoi ressemblera la prochaine génération d'habitations respectueuses des principes du développement durable qui offriront un bilan énergétique net annuel de zéro. Une maison EQUILIBRIUM est maintenant terminée et ouverte au public et six autres en sont à diverses étapes de la construction.

À Eastman, au Québec, le constructeur Les Maisons Alouette a mis la touche finale à sa maison individuelle ÉcoTerra^{MC} en novembre 2007 et en a ouvert les portes aux visiteurs. À ce jour, plus de 700 personnes ont pris connaissance des nombreuses innovations de cette résidence, dont une installation de chauffage tout à fait unique constituée d'une pompe géothermique et bénéficiant d'air chaud produit par des panneaux solaires photovoltaïques placés sur le toit. Ce printemps, une campagne promotionnelle commanditée par Hydro-Québec devrait contribuer à attirer encore plus de visiteurs.

En Ontario, Minto Developments a terminé le revêtement extérieur de son concept Inspiration – l'EcoHome de Minto, situé à l'extérieur d'Ottawa. Les panneaux photovoltaïques et les capteurs solaires pour la production d'eau chaude ont été montés sur le toit, tandis qu'un système de préchauffage de l'air de type Solarwall a été posé sur la face externe du mur sud. On a aussi commencé à passer les fils et les conduits, et le projet est en bonne voie de réalisation, l'ouverture étant prévue pour le printemps 2008.

La cérémonie d'inauguration des travaux de la maison Now House^{MC}, à Toronto,

s'est déroulée en présence des gens du milieu, qui se sont joints aux membres de l'équipe de projet pour célébrer le début des activités de planification et de rénovation qui permettront de transformer cette maison d'après-guerre en modèle de cadre de vie sain et durable. Les travaux prévus au sous-sol sont déjà commencés. Le promoteur du projet, la société Work Worth Doing, a l'intention d'utiliser la Now House^{MC} pour éveiller l'intérêt de la population à l'égard des améliorations touchant la performance environnementale de maisons d'après-guerre semblables construites dans d'autres quartiers âgés du Canada.

En Alberta, trois projets progressent allègrement et devraient pouvoir atteindre les principales échéances fixées pour la construction. Avalon Master Builder a presque terminé la mise en œuvre des panneaux structuraux isolés constituant l'enveloppe de son concept Avalon Discovery III, à Red Deer. On devrait sous peu entreprendre la finition intérieure ainsi que la pose d'éléments de pointe comme l'installation photovoltaïque qui sera discrètement intégrée à la toiture.

Laebon Developments Ltd., également de Red Deer, met la dernière main à son projet Laebon CHESS et amorcera bientôt le passage des fils, des conduits et des canalisations. Comme pour la maison Discovery III, les murs extérieurs du concept CHESS ont été construits avec des panneaux structuraux isolés. La conception architecturale de la maison lui permettra de se fondre dans son quartier d'accueil, tout en se distinguant de ses voisines par sa performance environnementale, son bilan énergétique net zéro et son respect des principes de la Maison saine^{MC}.

À Edmonton, Habitat Studio and Workshop Ltd. a terminé les revêtements de finition intérieurs et extérieurs de sa Maison netzéro Riverdale. L'installation photovoltaïque et les panneaux solaires thermiques sont en place et l'équipe compte bien pouvoir mettre en service ses appareils à énergie solaire avant le printemps. Jusqu'ici, le duplex a attiré plus de mille visiteurs lors des deux opérations portes ouvertes. L'équipe a également réussi à faire parler de son projet dans la presse écrite et à l'occasion de forums publics.

Saines et confortables, les maisons EQUILIBRIUM font un usage rationnel des ressources, ont une incidence réduite sur l'environnement et sont conçues pour produire autant d'énergie qu'elles en consomment annuellement. Pour ce faire, leurs concepteurs misent sur des techniques comme la conception solaire passive, une isolation exceptionnelle de la toiture, des murs et des fondations, le recours à l'énergie solaire pour produire de l'eau chaude sanitaire, la production d'électricité au moyen de panneaux photovoltaïques, etc. Dès qu'elles seront habitées, les maisons EQUILIBRIUM procureront des preuves tangibles des avantages inhérents à la construction de maisons qui atteignent l'équilibre entre les besoins en logement des occupants et la protection de l'environnement.

D'autres projets de démonstration EQUILIBRIUM seront réalisés plus tard ce printemps et à l'été. Pour en savoir plus sur l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM, consultez le site Web de la SCHL au www.cmhc.ca/fr/fr_001.cfm.

energy as they consume on an annual basis. This can include such features as passive solar design, highly insulated roofs, walls and foundations, solar hot water heating, photovoltaic power systems and more. Once they are occupied, the houses will provide real-world evidence of the benefits of building homes that balance home owners' housing needs with those of the environment.

The remaining EQUilibrium demonstration projects will move forward later this spring and summer. For more information on the EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative, visit CMHC's website at www.cmhc.ca/en/en_001.cfm.

CMHC Expands EQUilibrium Initiative to B.C., the Atlantic Region and the North

Minister Solberg announced at a press conference in Saint John, New Brunswick on March 19 that CMHC was expanding its highly successful EQUilibrium Sustain-

able Housing Demonstration Initiative. A second request for proposals (RFP) was issued to solicit new home and home retrofit projects in those regions that do not currently have an EQUilibrium demonstration home: British Columbia, Atlantic Canada (including New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland and Prince Edward Island) and the North (Yukon, Northwest Territories, Nunavut, Nunavik and Labrador). This will make the EQUilibrium initiative truly national in scope and ensure that Canadians across the country will have the opportunity to learn more about EQUilibrium and its vision for sustainable housing.

CMHC launched the EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative in May 2006. Through a national competitive process, 12 teams of builders and developers were selected to construct demonstration projects in the Prairie, Ontario and Quebec regions.

If you know of anyone who might be interested in taking part in this initiative, invite them to download the RFP from

the www.MERX.com website (reference file number 0981-305-1). Questions concerning the RFP can be addressed to Stef Manzoni (smanzoni@cmhc.ca). Other questions on the EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative can be directed to Thomas Green, Sustainable Housing and Communities, Policy and Research, at 613-748-2340 or tgreen@cmhc.ca. ■



The Honourable / L'honorable Monte Solberg

GO GREEN!

By **Oscar Pellizzer**, Property Manager, Administrative Services

In this new regular column, Administrative Services' Oscar Pellizzer highlights initiatives that are designed to help CMHC minimize its environmental footprint and "go green." In this first issue, Oscar takes a look at what National Office is doing to:

Shed a Little Light on Saving Energy

Keeping the lights on can be one of the biggest energy drains in many Canadian homes and offices. To help make sure we remain as energy-efficient as possible, CMHC is constantly making adjustments and upgrades to our building systems.

At National Office, for example, several improvements have recently been carried out to the Building Lighting Systems throughout the complex. These improvements include:

- replacing overhead and exit sign lighting with energy-efficient fixtures and high efficiency fluorescent tubes;
- installing timers and daylight sensors for outdoor lighting;
- reducing unnecessary lighting in corridors, particularly during daylight hours;
- installing motion detection sensors in meeting rooms and enclosed offices to automatically turn the lights off when the rooms are not in use;
- turning off non-essential lighting and adjusting air conditioning systems during periods of peak summer

demand to assist Ontario Hydro in its energy management strategy; and

- enhancing our automated controls and monitoring systems to cut down on waste, turn off lights that aren't needed and automatically control lighting demands at CMHC.

Of course, even with all this automated and high-tech assistance, we are all still responsible for minimizing our own energy footprint. So remember to turn off any lights, radios or other appliances in offices and boardrooms when they are not in use.

After all, when it comes to saving energy – every little bit counts! ■

La SCHL étend l'initiative EQUILIBRIUM aux régions de la Colombie-Britannique, de l'Atlantique et du Nord

Lors d'une conférence de presse tenue le 19 mars à Saint John, au Nouveau-Brunswick, le ministre Solberg a annoncé



que la SCHL étendait à d'autres régions sa très populaire initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM. En effet, une deuxième demande de propositions (DDP) a été publiée pour inciter des entrepreneurs à soumettre des projets de construction ou de rénovation dans les régions où l'on ne trouve encore aucune maison de démonstration EQUILIBRIUM, soit la Colombie-Britannique, le Canada atlantique (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et Île-du-Prince-Édouard) et le Nord (Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut, Nunavik et Labrador). On souhaite conférer à l'initiative EQUILIBRIUM une envergure vraiment nationale et ainsi sensibiliser davantage les Canadiens de l'ensemble du pays au concept EQUILIBRIUM et à la perspective d'avenir qui se rattache à ces habitations durables.

C'est en mai 2006 que la SCHL lançait l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM. À la suite d'un concours national, 12 équipes de constructeurs et de promoteurs ont été sélectionnées pour construire des maisons de démonstration dans les régions des Prairies, de l'Ontario et du Québec.

Si vous connaissez quelqu'un que cette initiative pourrait intéresser, invitez-le à télécharger les documents de la demande de propositions affichés sur le site Web www.MERX.com (numéro de dossier : 0981-305-1). Pour obtenir de l'information au sujet de cette DDP, communiquez avec Stef Manzoni (smanzoni@schl.ca). Les autres questions concernant l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM peuvent être adressées à Thomas Green, Politiques et recherche visant le logement et les collectivités durables, au 613-748-2340 ou à tgreen@schl.ca. ■

LE VIRAGE VERT!

par **Oscar Pellizzer**, gestionnaire immobilier, Services administratifs

Dans cette nouvelle chronique, Oscar Pellizzer met en lumière des initiatives qui aident la SCHL à réduire le plus possible son empreinte écologique et à poursuivre son « virage vert ». Pour son premier billet, Oscar explique ce que fait le Bureau national pour :

Jeter un peu de lumière sur l'économie d'énergie

Le fait de laisser les lumières allumées peut s'avérer extrêmement énergivore pour bien des habitations et des bureaux au Canada. Afin d'économiser l'énergie le plus possible, la SCHL modifie et

améliore constamment les installations techniques de ses immeubles.

Ainsi, au Bureau national, plusieurs améliorations ont récemment été apportées aux appareils d'éclairage du complexe, à savoir :

- remplacement des plafonniers et des enseignes SORTIE par des appareils éconergétiques dotés de tubes fluorescents à haute efficacité;
- pose de minuteries et de capteurs de lumière du jour pour l'éclairage extérieur;
- réduction de l'éclairage non essentiel dans les corridors, surtout durant le jour;
- mise en place de détecteurs de présence dans les salles de réunion et les bureaux fermés qui éteignent les lumières automatiquement lorsque la pièce est inoccupée;
- fermeture des lumières non essentielles et réglage de la climatisation durant les

périodes de pointe estivales afin d'aider Ontario Hydro dans sa stratégie de gestion de l'énergie;

- amélioration du système informatisé de commande et de surveillance des appareils afin de diminuer le gaspillage, d'éteindre les lumières qui ne sont pas utiles et de gérer automatiquement la demande d'éclairage à la SCHL.

Bien sûr, malgré toute cette automatisation et cette assistance technologique de pointe, il nous incombe à tous et à toutes de minimiser notre propre empreinte énergétique. Alors n'oubliez pas d'éteindre lumières, radios et autres appareils dans les bureaux et les salles de conférence lorsque vous ne les utilisez pas.

Car en matière d'économie d'énergie, chaque petit geste compte! ■

I LOVE MY JOB!

Valuing and Respecting All Abilities

CMHC strives to recognize, value and respect the abilities of persons living with a disability. One way that CMHC lives this commitment is through the sponsorship of the Employee Award at the National Capital Region's Celebration of People Awards.

According to Gail Tolley, Vice-President, Human Resources "this is an evening that I look forward to, and one that I encourage more CMHC managers and employees to experience because it is such a wonderful celebration of how we support each other to be the best that we can be – together."

Kim Hagerman, a 20-year employee of Ottawa's Southgate Loeb store and the 2007 recipient of the CMHC-sponsored Employee Award declared at the end of her acceptance speech, "I love my job." This joyful expression would not be possible without the support of her management and teammates at the Loeb.

"The best part of my job is helping people by talking to them," Kim says. When asked how she felt when she found out she was chosen for the Employee Award, she added, "I felt excited plus proud."

Of course, the Celebration of People dinner is just one of the many ways CMHC is living the principles of diversity both within the Corporation and across the country.

Externally, CMHC integrates the needs of persons living with disability through

such programs as FlexHousing, the Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP) for Persons with Disabilities and Home Adaptations for Seniors' Independence (HASI).

Within the Corporation, CMHC is committed to creating an inclusive workplace community for all employees. Approximately 4.1 per cent of CMHC employees, across all levels, live with a disability. Adaptive technologies and flexible policies are just two of the tools that CMHC uses to ensure that all employees

are able to do their best work to contribute to CMHC's continued success.

In addition, since 1993, CMHC has offered an employment program to help individuals with Down Syndrome and other intellectual disabilities learn new skills, and contribute to CMHC's business and increase their personal independence. A dedicated group of employees known as the Pay Group meets regularly to offer peer support to these employees at National Office. ■



Kim Hagerman, Gail Tolley

ABOUT THE CELEBRATION OF PEOPLE AWARDS

The Celebration of People Awards is the largest single event in the National Capital Region commemorating the United Nations International Day of Disabled Persons. The awards dinner, held on December 3, 2007, recognizes individuals and organizations that help people with disabilities live, work and play on an equitable footing.

The gala was hosted by Citizen Advocacy of Ottawa, a non-profit organization dedicated to helping people with disabilities participate fully in society. This year marks the fourth in a row that CMHC has sponsored the Employee Award, one of 12 awards given out at the annual ceremony.

J'AIME MON TRAVAIL!

Valorisation et respect de toutes les habiletés

La SCHL s'applique à reconnaître, à valoriser et à respecter les habiletés des personnes handicapées. Entre autres, elle fait preuve de son engagement à cet égard en parrainant le prix de l'employé décerné lors de la cérémonie de remise des prix « Célébration pour tous », qui a lieu dans la région de la capitale nationale.

« J'ai bien hâte à cette soirée et j'encourage les directeurs et les employés de la SCHL à y assister en grand nombre, a déclaré Gail Tolley, vice-présidente aux Ressources humaines. Cette belle célébration souligne

la façon dont nous nous entraïdons afin qu'ensemble, nous nous surpassions. »

Kim Hagerman travaille au magasin Loeb du Centre Southgate, à Ottawa, depuis une vingtaine d'années. Elle a reçu le prix de l'employé 2007, parrainé par la SCHL. « J'aime mon travail », a-t-elle déclaré à la fin de son discours d'acceptation. Si elle éprouve ce genre de bien-être par rapport à son emploi, c'est grâce au soutien qu'elle reçoit de ses supérieurs et de ses compagnons de travail chez Loeb.

« Ce que j'aime le plus de mon travail, c'est d'aider les gens en leur parlant », a

dit Kim. Quand nous lui avons demandé ce qu'elle avait ressenti en apprenant qu'elle avait été choisie pour recevoir le prix de l'employé, elle a répondu qu'elle était emballée et fière.

Bien entendu, le souper « Célébration pour tous » n'est qu'un moyen parmi tant d'autres grâce auquel la SCHL met en pratique le principe de la diversité, autant à la Société qu'à l'échelle du pays.

À l'extérieur de la Société, la SCHL prête attention aux besoins des personnes handicapées par l'entremise de programmes comme Bâti-Flex, le Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL) pour les personnes handicapées et Logements adaptés : aînés autonomes (LAAA).

La SCHL s'engage à créer un milieu de travail accessible à tous. À la Société, environ 4,1 % des employés doivent composer avec des limitations fonctionnelles. La SCHL se sert entre autres de technologies d'adaptation et de directives souples pour favoriser un excellent rendement de la part de tous les employés et, ainsi, assurer la continuité de son succès.

En outre, depuis 1993, la Société offre un programme d'emploi pour aider les personnes atteintes du syndrome de Down ou ayant d'autres déficiences intellectuelles à acquérir de nouvelles compétences, à contribuer aux activités de la SCHL et à améliorer leur autonomie. Le « Pay Group », formé d'employés dévoués, se rassemble régulièrement au Bureau national pour offrir du soutien aux employés handicapés. ■



photo: Sean Finlay

Paul Knoll, Heather Green, Scott Harford, Karen Kinsley

À PROPOS DES PRIX « CÉLÉBRATION POUR TOUS »

La cérémonie de remise des prix « Célébration pour tous » est l'événement le plus important de la région de la capitale nationale tenu en l'honneur de la Journée internationale des personnes handicapées des Nations Unies. Au cours du dîner de remise des prix, qui a eu lieu le 3 décembre 2007, on a reconnu les efforts des personnes et des organismes qui encouragent l'équité dans les milieux où vivent, travaillent et jouent les personnes handicapées.

Le gala était organisé par le Citizen Advocacy of Ottawa, un organisme sans but lucratif qui favorise la pleine participation des personnes handicapées à la société. C'était la quatrième fois en quatre ans que la SCHL parrainait le prix de l'employé, l'un des douze prix décernés à la cérémonie annuelle.

DRIVING SUCCESS HOME

2007 Underwriting Conference

The 2007 Underwriting Training Conference held in Montréal last November brought underwriters from both the rental and homeowner sectors together for the first time in six years.

“A great deal of effort went into welcoming underwriters from every region,” said Sylvie Crispo, General Manager, Quebec Business Centre. “There was a lot of energy in the air, and it was very motivating.”

The conference, hosted under the theme “Driving Success Home,” focused on ways CMHC’s underwriters can better understand the challenges of the marketplace and the expectations of our clients, acquire knowledge about the current mortgage situation in the United States and share technological innovations such as GIS and Homeowner Online. The event also gave participants from different regions across the country the opportunity to meet face-to-face and strengthen their ties.

The quality and relevance of the information presented provided the underwriters with tools to better meet the always-urgent demands of clients and perform in a highly competitive work environment. In addition to presentations prepared by several CMHC teams, the organizing committee also invited a number of key clients to speak about their expectations from both the homeowner and rental sectors.

Gary Ford, President of *Life is Sales Inc.* and Vice-President, Professional Development, First Canadian Title, presented a lecture on putting the “Client First.” Motivational speaker Marc-André Morel also shared his insights into how we are all “Destined to Succeed Within Change.”



First row / première rangée, from left to right / de gauche à droite: Mark McInnis, Dean Durnford, François Blouin, Simon Snow, Isabelle Bougie, Glen Trevisani; second row / deuxième rangée, from left to right / de gauche à droite: Karen O’Hanley, Julie Bernier, Karen Kinsley, Josée Garneau, Sylvie Crispo

The conference took place during the weekend so as not to interfere with CMHC operations. Some participants even worked late Friday evening at the Montréal office to ensure uninterrupted service to our clients.

Several meeting rooms became multi-regional underwriting centres and a temporary underwriting centre was set up at the conference hotel to allow for applications to be monitored and processed during the conference. Thanks to the close co-operation between the National Office and Quebec Information Technology teams and several underwriting employees, these virtual offices allowed

the underwriting team to continue to provide prompt and efficient service to our clients.

“I had the chance to see the residential underwriters at work during the ‘blitz’ on Friday evening, right before the conference started,” said François Blouin, National Manager, Underwriting. “I was very impressed with the organization of the work, the high level of energy and the team spirit that prevailed.” ■

LA COURSE AU SUCCÈS

Conférence de la souscription 2007

La conférence de formation de la souscription 2007, tenue à Montréal en novembre, a réuni les souscripteurs des secteurs locatif et propriétaire-occupant. Une première en six ans!

« Beaucoup d'efforts ont été déployés pour accueillir les souscripteurs de toutes les régions. Il y avait énormément d'énergie dans l'air et c'était très motivant », souligne Sylvie Crispo, directrice générale de la région du Québec.

Sous le thème « La course au succès », la formation visait une meilleure compréhension des enjeux de la concurrence et des attentes de la clientèle, l'acquisition de connaissances sur la situation du marché hypothécaire aux États-Unis et le partage de nouvelles innovations technologiques (entre autres SIG, *Propriétaire-occupant en ligne*). La conférence offrait aux participants des différentes régions du pays la chance de renforcer les liens qui les unissent.

La qualité et la pertinence de l'information présentée par les différents intervenants ont permis aux souscripteurs présents de s'outiller afin de mieux répondre aux demandes toujours plus exigeantes des clients et d'obtenir de meilleurs résultats dans un environnement de travail des plus compétitifs. Pour l'occasion, le comité organisateur avait invité quelques clients-clés à venir parler de leurs attentes envers la SCHL, tant du côté propriétaire-occupant que locatif.

En plus des exposés préparés par différentes équipes de la SCHL, la conférence a reçu deux conférenciers : Gary Ford, président de *Life is Sales Inc.* et vice-président, Perfectionnement professionnel, Services de titres FCT, a présenté une conférence intitulée « Le client d'abord », tandis que Marc-André Morel, « Allumeur d'étincelles »,



Un activité de consolidation d'équipe / A team-building exercise.

est venu expliquer comment nous sommes tous « Destinés à réussir dans le changement ».

Pour ne pas entraver les opérations, la conférence s'est déroulée durant la fin de semaine. Certains participants ont même travaillé aux bureaux de Montréal jusqu'à une heure tardive le vendredi soir afin de ne pas interrompre le service à nos clients. Pour ce faire, des salles de réunion ont été transformées en centre de souscription multi-régions. De plus, un centre de souscription temporaire a été installé à l'hôtel pour assurer le suivi continu et le traitement rapide des dossiers durant la conférence. Grâce à une étroite collaboration entre l'équipe informatique du

Bureau national, de celle du Québec et de plusieurs personnes de la souscription, ces bureaux virtuels ont connu un grand succès et ont permis de continuer à offrir un service à nos clients.

« J'ai eu la chance de voir à l'œuvre les souscripteurs résidentiels lors du « blitz » effectué le vendredi soir, juste avant le début de la conférence. J'ai été très impressionné par l'organisation du travail, le haut niveau d'énergie déployée ainsi que par l'esprit d'équipe qui régnait sur place, » a mentionné François Blouin, directeur national, Souscription d'assurance hypothécaire. ■

CONFERENCES AND EVENTS

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

SOME EVENTS IN WHICH CMHC WILL BE TAKING PART IN THE COMING MONTHS:

CANADIAN MANUFACTURED HOUSING INSTITUTE (CHMI)

April 2 to 3 – Whistler

CANADIAN HOUSING AND RENEWAL ASSOCIATION (CHRA)

April 2 to 5 – Vancouver

CANADA HOME BUILDERS ASSOCIATION (CHBA)

April 4 to 6 – Whistler

CANADIAN REAL ESTATE ASSOCIATION (CREA) – POLITICAL ACTION COMMITTEE

May 4 to 6 – Ottawa

REAL ESTATE INSTITUTE OF CANADA (REIC)

May 27 to June 1 – Vancouver

FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES (FCM)

May 30 to June 2 – Quebec City

APPRAISAL INSTITUTE OF CANADA (AIC)

June 4 to 7 – St. John's

CO-OPERATIVE HOUSING FEDERATION OF CANADA (CHFC)

June 12 to 14 – Toronto

ROYAL ARCHITECTURAL INSTITUTE OF CANADA (RAIC)

June 25 to 28 – Fredericton

CANADIAN INSTITUTE OF PLANNERS (CIP)

July 13 to 16 – Winnipeg

CANADIAN ASSOCIATION OF HOME AND PROPERTY INSPECTORS (CAHPI)

October 16 to 17 – Halifax

CANADIAN ASSOCIATION OF ACCREDITED MORTGAGE PROFESSIONALS (CAAMP)

Date and location – to be determined

NATIONAL ABORIGINAL HOUSING ASSOCIATION (NAHA)

Date and location – to be determined

UPCOMING CMHC EVENTS:

PRESIDENT'S TOUR

April 30 – Halifax

May 1 – Montréal

May 2 – Toronto

May 7 – Vancouver

May 8 – Calgary

May 13 and 14 – Ottawa

REGIONAL BOARD MEETINGS

May 25 to 28 – Saskatoon

August 17 to 20 – Halifax

LEADERS' CONFERENCE

October – to be determined

SERV-O-POLY, EXPERTS AT YOUR SERVICE

The Quebec Region Appraisal Services group held an Open House on December 13 following the redesign of their office space. Nearly 100 employees from the Montréal office enjoyed refreshments and took part in a rousing game of "Serv-O-Poly" – a CMHC-inspired take on the board game *Monopoly* that promoted the Professional Services team and gave other employees the chance to discover the wide range of real estate services provided by this department.

"All team members helped out, and in addition to the coffee and baked goods, everyone had a lot of fun interacting with each other that morning," said Daniel Godin, Manager, Professional Services, Quebec Business Centre. "I think we can most definitely say: SERV-O-POLY – Mission Accomplished."

The organizing committee, which was comprised of members from both the Appraisal and Technical Resources sectors of the Professional Services group, spent a

great deal of time outside normal working hours designing and adapting the game to CMHC's business realities. This included preparing more than 100 questions for the participants and decorating the department's partitions to look like *Monopoly* properties, including the jail.

To encourage participation, all employees were given \$200 in Serv-O-Poly money

one week before the event. The "money" could be used to buy clues and try to get as many right answers as possible. This gave them a chance to win the grand prize. Door prizes were also drawn every hour. These included a site visit with a Technical Resources Advisor and a market value analysis from a Certified Appraiser. ■



First row (kneeling, from left to right) / 1^{re} rangée (agenouillés, de gauche à droite) Robert Bolduc, Daniel Godin / Second row (from left to right) / 2^e rangée (de gauche à droite) Antonio Martino, Nancy Gagnon, Damien Lalancette, Chantal Léveillé, Christine Plante, Diane Williston, Josée Racine / Third row (from left to right) / 3^e rangée (de gauche à droite) Patrick Gautreau, Robert Bélanger, Jean-Pierre Racine, Jacques Charlebois, Bernard Gaudichon, Sylvain Provencher, Gary Packwood, Nicolas Rousseau, Denis Girard

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent à diverses conférences et activités liées à l'habitation d'un bout à l'autre du Canada, afin de rencontrer nos clients et nos partenaires, de promouvoir nos produits et services, et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

VOICI CERTAINES DES ACTIVITÉS AUXQUELLES PRENDRA PART LA SCHL AU COURS DES PROCHAINS MOIS :

INSTITUT CANADIEN DE L'HABITATION USINÉE (ICHU)

les 2 et 3 avril – Whistler

ASSOCIATION CANADIENNE D'HABITATION ET DE RÉNOVATION URBAINE (ACHRU)

du 2 au 5 avril – Vancouver

ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS (ACCH)

du 4 au 6 avril – Whistler

ASSOCIATION CANADIENNE DE L'IMMEUBLE (ACI) – COMITÉ D'ACTION POLITIQUE

du 4 au 6 mai – Ottawa

INSTITUT CANADIEN DE L'IMMEUBLE (ICI)

du 27 mai au 1^{er} juin – Vancouver

FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPALITÉS (FCM)

du 30 mai au 2 juin – Ville de Québec

INSTITUT CANADIEN DES ÉVALUATEURS (ICE)

du 4 au 7 juin – St. John's

FÉDÉRATION DE L'HABITATION COOPÉRATIVE DU CANADA (FHCC)

du 12 au 14 juin – Toronto

INSTITUT ROYAL D'ARCHITECTURE DU CANADA (IRAC)

du 25 au 28 juin – Fredericton

INSTITUT CANADIEN DES URBANISTES (ICU)

du 13 au 16 juillet – Winnipeg

ASSOCIATION CANADIENNE DES INSPECTEURS EN BIENS IMMOBILIERS (ACIBI)

les 16 et 17 octobre – Halifax

ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSEILLERS HYPOTHÉCAIRES ACCRÉDITÉS (ACCHA)

Date et lieu à déterminer.

ASSOCIATION NATIONALE DU LOGEMENT AUTOCHTONE (ANLA)

Date et lieu à déterminer.

PROCHAINES ACTIVITÉS DE LA SCHL :

VISITE DE LA PRÉSIDENTE

le 30 avril – Halifax
le 1^{er} mai – Montréal
le 2 mai – Toronto
le 7 mai – Vancouver
le 8 mai – Calgary
les 13 et 14 mai – Ottawa

RÉUNIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SCHL

du 25 au 28 mai – Saskatoon
du 17 au 20 août – Halifax

CONFÉRENCE DES GESTIONNAIRES DE LA SCHL

octobre – à déterminer

SERV-O-POLY, DES EXPERTS À VOTRE SERVICE

Le 13 décembre dernier, à l'occasion du réaménagement des espaces de travail des Services d'évaluation de Montréal, le personnel du bureau a été invité à prendre part à une activité amusante. Baptisée « Serv-O-Poly » (jeu de mots associant le jeu de *Monopoly* et la notion de *service*), l'activité étalée sur tout un avant-midi avait pour but de permettre à l'équipe des Services professionnels de se faire mieux connaître et de permettre à tous les employés de découvrir la panoplie des champs d'intervention de ce service dans le domaine de l'immobilier.

Près de 100 personnes ont participé à cet événement. « Tous les membres de l'équipe ont mis la main à la pâte et, outre les viennoiseries et le café qui étaient au rendez-vous, il y a eu beaucoup de plaisir à interagir avec les gens ce matin-là. Je pense que l'on peut dire sans crainte de se tromper – SERV-O-POLY : Mission accomplie », a affirmé Daniel Godin, directeur du service.

Le jeu, conçu par un comité organisateur mis sur pied au sein des deux secteurs

composant les Services professionnels (soit Évaluation et Ressources techniques), a exigé beaucoup de temps hors des heures de bureau pour être adapté au contexte d'affaires de la SCHL, ce qui a nécessité la préparation de plus d'une centaine de questions pour les participants et la décoration des cloisons du service à l'image des terrains du jeu de *Monopoly*, y compris la prison!

Pour encourager la participation, une semaine avant l'événement, une somme

de 200 dollars en argent Serv-O-Poly a été remise à tous les employés du bureau. Cet argent pouvait servir à acheter des indices pour tenter d'obtenir un maximum de bonnes réponses et avoir la chance de gagner le grand prix. Des prix de présence originaux, comme une visite de chantier avec un conseiller en ressources techniques et une opinion de valeur marchande offerte par un évaluateur conseil (évaluateur agréé), ont également été offerts en tirage toutes les heures. ■



Richard Ancill (Ressources humaines, Centre d'affaires du Québec / Human Resources, Quebec Business Centre)

HOUSING IN A CHANGING ENVIRONMENT

CMHC Atlantic Housing Outlook Conference Attracts Sold-Out Audience

CMHC Atlantic's annual Housing Outlook Conference in Halifax attracted a sold-out audience of more than 340 developers, builders, lenders, realtors, mortgage specialists and other housing professionals. The February 6 conference offered participants an overview of the state of the economy in Atlantic Canada and the challenges and opportunities facing the metro Halifax housing market in the year ahead. Participants also heard first-hand from a pioneer in eco-smart building about his experiences in responding to consumer demand for sustainable housing.

"The Atlantic housing sector will continue to be a strong contributor to our economic growth," said Alex MacDonald, Regional Economist, Atlantic Business Centre. "The Housing Outlook Conference gives industry professionals from across the region a chance to find out more about where the housing market stands today and how they can take advantage of changes in the economy tomorrow."

Matthew Gilmore, Senior Market Analyst for the Atlantic Business Centre, provided a detailed outlook for various sectors of the metro Halifax housing market in 2008-2009. In addition, Ryan Scott, CEO of Calgary, Alberta-based Avalon Master Builder, offered a developer's perspective on the growing demand for sustainable housing in Canada.

Mr. Scott is the team leader for Avalon Discovery III – one of 12 projects selected to take part in CMHC's EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative. Mr. Scott discussed emerging trends in the residential building sector and shared his insights in bringing to

market homes that are environmentally sustainable and energy efficient.

"I believe that energy-efficient homes are our industry's future," said Mr. Scott. "They are also in demand now."

"EQUilibrium homes are a great way to demonstrate the technologies that are currently available and get potential homebuyers excited about our industry and the contributions we are making to the sustainability effort."

EQUilibrium Housing Roundtable

Following the Housing Outlook Conference, CMHC hosted an industry roundtable for a select group of innovators with an interest in sustainable housing and the EQUilibrium initiative.

"The feedback from clients indicated that the EQ roundtable provided for a good exchange of information," said Mac Woodman, Manager, Market Analysis and Research and Information Transfer, Atlantic Business Centre.

The roundtable allowed Mr. Scott to showcase his Avalon Discovery III EQUilibrium demonstration home.

Participants were able to ask the builder specific questions about the development and implementation of the project, which is currently under construction in Red Deer, Alberta.

Mr. Scott also used the forum to share some of the challenges he has faced and lessons he has learned along the way. These include:

- being persistent;
- ensuring there is significant commitment to the cause of sustainability;
- taking advantage of the new recycled or low-impact products that are becoming available every day;
- learning that partners will come to the table with new ideas once they see that a commitment is being made;
- understanding that even worthwhile changes can be difficult on employees and trades; and
- working with clients in an open and honest environment when trying new things. ■

HOUSING IN A CHANGING ENVIRONMENT
CMHC Housing Outlook Conference – Halifax

FEBRUARY 6, 2008 - WORLD TRADE AND CONVENTION CENTRE - HALIFAX, N.S.

Conference Highlights

ALEX MACDONALD, CMHC Regional Economist, will provide an overview of the economy and housing sector in Atlantic Canada as well as details on CMHC's forecast for the region.

RYAN SCOTT, CEO, Avalon Master Builder, Calgary, will focus on insights and experience gained in bringing to market homes that are based on the latest in environmental sustainability and energy efficiency. This pioneer in eco-smart building will discuss emerging trends in consumer demand for sustainable housing and highlight challenges and opportunities for industry stakeholders.

MATTHEW GILMORE, CMHC Senior Market Analyst, will discuss market trends in the context of the changing environment and will offer insights into the Halifax housing outlook for the next two years.

Registration Fee

Regular Rate	\$ 175.00 (plus HST)
1200 (plus HST)	\$ 740.00 (plus HST)

(names of individuals must be supplied at time of registration)

Register online, in person, fax or mail, whichever is most convenient for you.

Phone: 1-800-668-2642
Fax: 1-800-245-9274
Mail: CMHC, 700 Montreal Road, Suite 1000, Ottawa, ON K1A 0P7
Website: www.cmhc.ca - Click on Order Desk and then click on Conferences and Events.

Canada 

L'HABITATION DANS UN MONDE EN ÉVOLUTION

La Conférence de la SCHL sur les perspectives du marché de l'habitation de l'Atlantique fait salle comble

La Conférence de la SCHL sur les perspectives du marché de l'habitation de l'Atlantique qui s'est tenue à Halifax a fait salle comble puisque plus de 340 promoteurs, constructeurs, prêteurs, courtiers immobiliers, conseillers hypothécaires et autres professionnels du milieu y ont assisté. La conférence du 6 février a donné aux participants un aperçu de la conjoncture économique au Canada atlantique, ainsi que des enjeux et des possibilités auxquels devra faire face le marché de l'habitation de la région métropolitaine d'Halifax au cours de la prochaine année. Un pionnier de la construction de bâtiments écologiques a également discuté de la manière dont il répond aux demandes des consommateurs en matière de logement durable.

« Le secteur de l'habitation de l'Atlantique continuera de jouer un rôle important dans notre croissance économique », affirme Alex MacDonald, économiste régional, Centre d'affaires de l'Atlantique. La Conférence sur les perspectives du marché de l'habitation donne aux professionnels de la région la chance d'en savoir davantage sur l'état du marché de l'habitation aujourd'hui et sur la manière dont ils pourront profiter de son évolution. »

Matthew Gilmore, analyste principal de marché pour le Centre d'affaires de l'Atlantique, a tracé un portrait détaillé des divers secteurs du marché dans la région métropolitaine d'Halifax en 2008-2009. De plus, Ryan Scott, PDG d'Avalon Master Builder, à Calgary, en Alberta, a fait un exposé sur la demande croissante en matière de logement abordable au Canada, du point de vue du promoteur.

M. Scott est membre de l'équipe d'Avalon Discovery III, l'un de 12 ensembles sélectionnés pour participer à l'Initiative de maisons de démonstration durables

Equilibrium de la SCHL. Il a discuté des tendances émergentes dans le secteur de la construction résidentielle et a exposé ses idées sur la façon d'amener sur le marché des maisons écologiques alliant efficacité énergétique et durabilité.

« Je crois que les maisons éconergétiques constituent la voie de l'avenir pour notre secteur, affirme M. Scott. De plus, elles sont en demande maintenant. »

« Les maisons Equilibrium constituent une excellente manière de démontrer les technologies actuellement disponibles et d'intéresser les propriétaires-occupants éventuels à notre milieu et aux contributions que nous apportons à l'effort écologique collectif. »

Table ronde sur la maison Equilibrium

Après la Conférence sur les perspectives du marché de l'habitation, la SCHL a organisé une table ronde pour un groupe de novateurs triés sur le volet s'intéressant au logement durable et à l'initiative Equilibrium.

« Les commentaires des clients ont montré que la table ronde sur l'initiative Equilibrium a permis un bon échange d'information », indique Mac Woodman, directeur, Analyse de marché, recherche

et diffusion de l'information, Centre d'affaires de l'Atlantique.

La table ronde a permis à M. Scott de présenter sa maison de démonstration Equilibrium Avalon Discovery III. Les participants en ont profité pour lui poser des questions précises sur la réalisation du projet, qui est actuellement en cours à Red Deer, en Alberta.

M. Scott s'est également servi du forum pour parler des enjeux auxquels il a dû faire face et des leçons qu'il a tirées en cours de route, soit, entre autres :

- faire preuve de persévérance;
- s'assurer d'un engagement fort envers la cause de la durabilité;
- tirer avantage des nouveaux produits recyclés ou à faible impact qui pénètrent chaque jour le marché;
- s'assurer que des partenaires apporteront de nouvelles idées lorsqu'ils verront qu'un engagement a été pris;
- comprendre que même les changements qui en valent la peine peuvent se révéler difficiles pour les employés et le commerce;
- s'assurer de travailler avec les clients dans un climat ouvert et honnête lorsqu'on essaie de nouvelles choses. ■

L'HABITATION DANS UN MONDE EN ÉVOLUTION
Conférence sur les perspectives du marché de l'habitation de la SCHL - Halifax

LE 6 FÉVRIER 2009 - WORLD TRADE AND CONVENTION CENTRE - HALIFAX (N.-É.)

Points saillants de la conférence

ALEX MACDONALD, économiste régional à la SCHL, brossera un tableau de l'économie et du secteur de l'habitation des provinces de l'Atlantique et apportera des précisions sur les prévisions de la SCHL pour la région.

RYAN SCOTT, PDG, Avalon Master Builder, Calgary (Alberta), parlera en particulier de son expérience et de sa connaissance qu'il a acquise en marchant sur le marché de maisons conçues selon les modèles les plus récents de ce domaine et l'efficacité énergétique et de la durabilité environnementale. Ce pionnier dans la construction de bâtiments écologiques explorera des nouvelles tendances et les défis de la demande de logements durables chez les consommateurs. Les difficultés qu'ils doivent relever les uns de l'industrie et des possibilités qu'ils offrent.

MATTHEW GILMORE, analyste principal de marché à la SCHL, parlera des tendances du marché dans un contexte en évolution et donnera un aperçu des perspectives du marché de l'habitation de Halifax pour les deux prochaines années.

Droits d'inscription

Tarif ordinaire : \$ 50 (plus taxes)
Tarif de groupe : \$ 25 (plus taxes)
(tarif de six personnes)
(pour les non-membres de la SCHL)

Inscrivez-vous de la manière qui vous convient le plus : soit, Internet, par téléphone, par télécopieur ou par poste.

Téléphone : 1-800-441-2642
Télécopieur : 245-9274
Site : SCHL, 700 chemin de Montréal, bureau 1000, Ottawa (Ontario) K1A 0P7
Site Web : www.schl.ca - cliquez sur bureau de commandes et ensuite sur conférences et événements.

Canada

SCHL CMHC
ALLIANCE DE CONSTRUCTEURS

“EVERYTHING YOU NEED TO OPEN NEW DOORS”

2007 Fall Consumer Campaign Exceeds Expectations

CMHC carries out a national Consumer Advertising Campaign each spring and fall to encourage home owners, home buyers and renovators to visit our website for information at each stage of the housing life-cycle. The fall 2007 campaign was one of the most successful to date, exceeding our corporate targets in a number of key areas.

“The fall campaign’s focus was on engaging consumers rather than simply generating awareness,” explains Charles Chenard, Executive Director, Corporate Marketing. “This yielded significant benefits for both CMHC’s awareness levels and our consumer web traffic.”

The eight-week campaign ran from October 20 to December 9, 2007. The target audiences included home buyers and owners aged 25-54 in six of Canada’s largest markets: Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Calgary and Vancouver.

The campaign messaging focused on promoting CMHC mortgage loan insurance (flexibility and choice) and housing information to help Canadians make better informed housing-related decisions related to buying, maintaining, renovating and improving a home’s energy efficiency. The 2007 campaign also employed several innovative new tactics. These included national advertising and content integration on web portals (such as sympatico.ca, HGTV.ca, decormag.ca and trucsmaison.com), closed captioning on home buying and renovation television programs, plasma screens in business tower elevators and the Toronto subway system as well as radio advertising.

Among other benchmark measurements, the campaign resulted in a 26 per cent unaided awareness of CMHC among Canadians surveyed. This exceeded the corporate plan target of 21 per cent. Total

aided and unaided awareness of CMHC reached 82 per cent following the campaign, the highest level recorded to date and a full three percentage points ahead of the targets set for 2007.

Visits to CMHC’s website increased by more than 150 per cent in comparison to the 2007 spring campaign. The most popular pages on the site were the interactive Home Buying Step by Step Guide and the Mortgage Calculator.

Print, radio and television media coverage of CMHC in the fourth quarter of 2007 were also up significantly from the previous three quarters. A total of 1,176 news stories about CMHC were recorded during the three-month period.

The majority (74.7 per cent) of the coverage related to Market Analysis Centre information on housing starts, the housing market, home prices and resale activity. The lion’s share of the stories appeared in the Prairie and Territories region, Ontario and Québec, with 25 per cent, 23 per cent and 20 per cent of the coverage respectively.

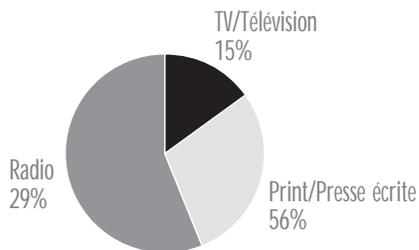
to-print and ready-to-broadcast articles help the Corporation put information on a wide variety of home ownership topics into the hands of Canadians across the country.

“CMHC’s Media Relations team distributes one media article in both official languages each week to almost 1,000 news outlets in Canada,” says Anne Dawson, Executive Director, Corporate Communications. “These articles are an excellent and cost-effective way to tell consumers who we are and what we have to offer, while offering millions of dollars in free visibility for CMHC annually.”

In 2007 alone, CMHC articles were mentioned 3,872 times in newspapers, on websites and in radio and television broadcasts. This provided the Corporation with the equivalent of almost \$4 million in visibility and support for its branding products and services.

In addition to the weekly articles targeting mainstream media, an additional article is distributed each month to ethnic and Aboriginal media

TOTAL COVERAGE / COUVERTURE GLOBALE



Speaking Directly to Canadians

One of the most successful ways CMHC has of reaching out to Canadians is through the production of housing-related articles, which are distributed to local, regional and national media outlets. These ready-

outlets. These targeted pieces, which are translated into several different languages, are generating a considerable amount of interest and responses from this core CMHC client group.

« LA CLÉ QUI OUVRE DE NOUVELLES PORTES »

Campagne de l'automne 2007 axée sur les consommateurs : des résultats au-delà des attentes

La SCHL effectue annuellement, au printemps et à l'automne, une campagne publicitaire nationale visant à inciter propriétaires, acheteurs et rénovateurs à visiter son site Web pour obtenir de l'information sur chacune des phases du cycle de vie d'une habitation. La campagne de l'automne 2007 a été l'une des plus réussies à ce jour : les résultats dépassent les objectifs de la Société sur un certain nombre de points importants.

« La campagne avait pour objet de mobiliser les consommateurs plutôt que de mousser simplement la notoriété », explique Charles Chenard, directeur exécutif, Marketing de la Société. « Les résultats ont été appréciables tant du point de vue de la notoriété de la SCHL qu'en termes d'affluence sur le site Web. »

La campagne s'est déroulée sur huit semaines, soit du 20 octobre au 9 décembre 2007. Elle avait pour publics cibles les propriétaires-occupants et les acheteurs âgés de 25 à 54 ans dans six des principaux marchés du Canada : Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Calgary et Vancouver.

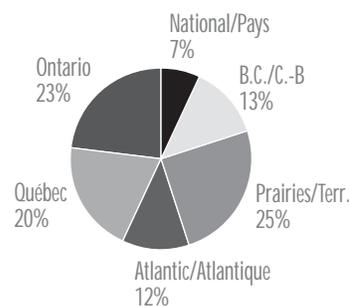
Les messages véhiculés étaient axés sur la promotion de l'assurance prêt hypothécaire (flexibilité et choix) et l'information liée à l'habitation qu'offre la SCHL pour aider les Canadiens à prendre des décisions éclairées en matière d'achat, d'entretien ou de rénovation d'une habitation ou d'amélioration de son efficacité énergétique. La campagne 2007 a fait appel à plusieurs tactiques novatrices, à savoir : publicité et intégration de contenu sur des portails Web (tels que sympatico.ca, HGTV.ca, decormag.ca et trucsmaison.com) à l'échelle nationale, sous-titrage codé dans certaines émissions télévisées traitant d'accession à la propriété et de rénovation, utilisation d'écrans plasma

dans les ascenseurs de certaines tours à bureaux choisies et dans le métro de Toronto, de même que publicité radiophonique.

Entre autres résultats, la campagne a permis d'enregistrer une notoriété spontanée de 26 %, ce qui dépasse la cible

revente). Ce sont les Prairies et territoires, l'Ontario et le Québec qui ont enregistré les plus hauts scores de la couverture médiatique, à savoir : 25 %, 23 % et 20 %, respectivement.

COVERAGE BY REGION / COUVERTURE PAR RÉGION



de 21 % fixée dans le Plan d'entreprise à ce chapitre. À la suite de la campagne, la notoriété de la SCHL, assistée et spontanée, a culminé à 82 %, ce qui est le taux le plus élevé à avoir été atteint à ce jour, et trois points de pourcentage au-dessus des cibles fixées pour 2007.

Le nombre de visites du site Web de la SCHL a augmenté de plus de 150 % par rapport à la campagne du printemps 2007. Les pages les plus courues ont été le guide interactif *L'achat d'une maison étape par étape* et l'outil de calcul des mensualités hypothécaires.

La couverture de la SCHL dans la presse écrite, à la radio et à la télévision a également connu une hausse sensible au quatrième trimestre de 2007, comparativement aux trois trimestres précédents. La SCHL a suscité un total de 1 176 articles, mentions ou reportages au cours de ces trois mois.

La majeure partie de la couverture médiatique, soit 74,7 %, portait sur l'information produite par le Centre d'analyse de marché (mises en chantier, conjoncture des marchés de l'habitation, prix des habitations, marché de la

S'adresser directement aux Canadiens

L'un des moyens les plus efficaces pour communiquer avec les Canadiens consiste à produire des articles sur l'habitation, que les médias reprennent ensuite et diffusent à l'échelle locale, régionale et nationale. Prêts à publier ou à diffuser en ondes, ces articles permettent à la Société de mettre entre les mains des Canadiens, aux quatre coins du pays, de l'information sur un large éventail de sujets liés à l'habitation.

« L'équipe de la SCHL chargée des relations avec les médias distribue, dans les deux langues officielles, un article par semaine à quelque 1 000 organes d'information au Canada », précise Anne Dawson, directrice exécutive, Communications de la Société. « Ces articles constituent une excellente et avantageuse façon de dire aux consommateurs qui nous sommes et ce que nous avons à offrir, donnant ainsi à la SCHL une visibilité qui coûterait autrement des millions de dollars annuellement. »

As part of the national proactive media relations initiative, weekly CMHC-inspired columns are also

currently running in leading newspapers in Calgary, Edmonton, Toronto, Ottawa, Thunder Bay and Halifax. ■

[CLICK ON WWW.CMHC.CA](http://www.cmhc.ca)

On-line media outreach strategies will continue to form an important part of CMHC's future efforts to target and reach Canadians who can benefit from our flexible home financing options, expertise and information products and services. New this year – CMHC will expand its traditional spring and fall campaign periods to a full 12-month strategic approach. Stay tuned for more information.



A FIRST FOR ALBERTA

The Prairie and Territories Region held parallel Housing Outlook Conferences for the first time last year in the cities of Edmonton and Calgary. This combined approach allowed the region to give more than 1,000 builders, developers, realtors, lenders, realtors, mortgage specialists and other housing professionals a more targeted look at the market conditions in each part of the province.

“In the past, we’ve always held just one Housing Outlook Conference each year for all of Alberta, alternating between Calgary and Edmonton,” explains Vinay Bhardwaj, Manager, Market Analysis Centre, Prairie and Territories Region. “This meant that clients often had to travel long distances from their home cities. Because of the popularity of the conference, we also had to turn many people away.”

“Last year, we decided to hold two conferences: one for Northern Alberta on

November 1 in Edmonton, and one for Central and Southern Alberta on November 15 in Calgary. This approach let us tailor our presentations to each part of the province. It also allowed us to welcome more participants than we have ever been able to accommodate before.”

A total of 600 housing professionals attended the Calgary event while another 420 took part in the conference in Edmonton. Roughly 5 per cent of participants attended both conferences.

At each event, CMHC and other housing experts discussed the economic, demographic and financial factors that will impact the Alberta housing industry over the next year. Topics included global economic trends, Canada’s mortgage industry and an in-depth look at Alberta’s major housing markets.

Representatives from Community Development, Business Development

and Insurance, Research and Information Transfer, and the Market Analysis Centre were on hand to speak with delegates and distribute information and advice. The conferences also featured Alberta builders who are taking part in CMHC’s EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative.

“Hosting two conferences doubled the workload for us,” Vinay says. “But everyone rose to the challenge. The success of these events is a direct result of the dedication and professionalism of our employees and the extensive collaboration between the Market Analysis Centre and the Marketing Group.”

Based on this success, the region is planning to continue to hold parallel conferences in 2008 and beyond. ■

En 2007 seulement, les articles de la SCHL ont été repris, en totalité ou en partie, 3 872 fois, dans les journaux, les sites Web et les stations de radio et de télévision. Cela a procuré à la Société l'équivalent de près de quatre millions de dollars en termes de visibilité et d'appui à la marque SCHL, et par conséquent, aux produits et services de la Société.

En plus des articles hebdomadaires destinés aux médias grand public, un article est distribué mensuellement aux organes d'information ethniques et autochtones. Traduits en plusieurs langues, ces articles ciblés suscitent un vif intérêt auprès de cet important groupe de clients de la SCHL, de même que beaucoup de réactions.

Dans le cadre de la démarche proactive adoptée par les Relations avec les médias, des chroniques hebdomadaires – inspirées par la SCHL – sont régulièrement publiées dans d'importants journaux de Calgary, Edmonton, Toronto, Ottawa, Thunder Bay et Halifax. ■

ÇA CLIQUE SUR SCHL.CA

Les stratégies d'information axées sur le Web continueront de constituer une part importante des méthodes qu'emploie la SCHL pour communiquer, de manière ciblée, avec les Canadiens susceptibles de bénéficier des options souples de financement de l'habitation, du savoir-faire, des produits d'information et des services qu'elle offre. Grande nouveauté cette année : la SCHL allongera le temps habituellement imparti aux campagnes du printemps et de l'automne, en optant pour une démarche stratégique échelonnée sur une période complète de 12 mois. Nous vous communiquerons bientôt d'autres renseignements.

UNE PREMIÈRE EN ALBERTA

L'an dernier, pour la toute première fois, la région des Prairies et des territoires a tenu deux conférences sur les perspectives du marché de l'habitation : l'une à Edmonton et l'autre Calgary. Ainsi, elle a pu donner à plus d'un millier de constructeurs, promoteurs, courtiers en immeubles, prêteurs, conseillers en prêts hypothécaires et autres professionnels de l'habitation un aperçu plus détaillé de la conjoncture du marché dans chaque région de la province.

« Par le passé, nous n'organisons qu'une seule conférence annuelle pour l'Alberta et nous alternions entre Calgary et Edmonton », explique Vinay Bhardwaj, directeur du Centre d'analyse de marché pour la région des Prairies et des territoires. « Cela obligeait certains participants à parcourir de longues distances pour y assister. De plus, la conférence étant très courue et les places, limitées, nous devions chaque année refuser bon nombre d'inscriptions. »

« L'an dernier, nous avons décidé de tenir deux conférences : une pour le Nord de l'Alberta, qui a eu lieu le

1^{er} novembre à Edmonton, et l'autre pour le Centre et le Sud de la province, qui s'est déroulée le 15 novembre à Calgary. Dans leurs exposés, les experts ont donc pu se concentrer davantage sur chaque région. Et en tenant deux conférences, nous avons accueilli un nombre inégalé de participants. »

Au total, 600 professionnels de l'habitation ont pris part à la conférence de Calgary et 420 autres, à celle d'Edmonton. Environ cinq pour cent des participants ont assisté aux deux conférences.

À Calgary comme à Edmonton, les experts de la SCHL et d'autres spécialistes du secteur de l'habitation ont parlé des facteurs économiques, démographiques et financiers qui auront une incidence sur le marché de l'habitation de l'Alberta au cours des deux prochaines années. Il a notamment été question des tendances économiques mondiales, du secteur hypothécaire canadien et des principaux segments du marché de l'habitation de la province.

Des représentants du Développement des collectivités, du Développement des affaires et de l'Assurance, de la Recherche et de la diffusion de l'information ainsi que du Centre d'analyse de marché étaient sur place pour discuter avec les participants et pour les renseigner et les conseiller. Des constructeurs de l'Alberta qui participent à l'initiative de maisons de démonstration durables EQUilibrium de la SCHL étaient également de la partie.

« Organiser deux conférences, c'était deux fois plus de travail pour nous, mais tout le monde a su relever le défi », d'expliquer Vinay. « Si ces deux événements ont été une réussite, c'est grâce au dévouement et au professionnalisme de nos employés ainsi qu'au formidable travail d'équipe du Centre d'analyse de marché et du Groupe du marketing. »

Compte tenu du succès remporté l'an dernier, la région a l'intention de continuer à tenir deux conférences annuelles pour l'Alberta dans les années à venir. ■

PROMOTING HEALTHY AND SUSTAINABLE HOUSING

CMHC Hosts EQUilibrium Housing Panel at Buildex Vancouver

Two of the teams building EQUilibrium demonstration homes in Western Canada were star attractions at a CMHC-hosted panel presentation on the EQUilibrium Sustainable Housing Demonstration Initiative at the annual Buildex Conference and Exposition in Vancouver on February 13, 2008.

“Buildex was a great opportunity to promote EQUilibrium to the housing industry as a unique sustainable housing initiative led by CMHC, which supports the development of Healthy Housing™ and sustainable community solutions,” said Don Renaud, Manager, B.C. Marketing, Communications, International, and Research and Information Transfer Centre.

Buildex Vancouver is Western Canada's largest conference and exposition for housing industry professionals involved in the management, operation, renovation,

retrofit or refurbishing of buildings and properties. This year's conference, which was held on February 13 and 14, featured more than 45 seminars, 100 speakers and 550 exhibits. The event attracted more than 11,000 participants.

At the CMHC panel, Peter Amerongen, Vice President, Habitat Studio and Workshop Ltd. (Riverdale Net Zero project) and Ryan Scott, Chief Executive Officer, Avalon Master Builder (Avalon Discovery III project) shared

first-hand experiences of the financial and technical considerations involved in building a net zero energy healthy house. The panel was moderated by Lance Jakubec, Senior Consultant, Research and Information Transfer, B.C. Region.

In addition to the panel, CMHC hosted a well-attended booth at the two-day exposition. The booth provided conference delegates with the latest research and information related to the EQUilibrium initiative. ■



Jeanette Wilkinson, Senior Communications Consultant at the CMHC booth, Buildex Tradeshow
Jeanette Wilkinson, conseillère principale, Communications, au kiosque de la SCHL, à la foire commerciale Buildex

PENSION AND BENEFITS CORNER

By the **Total Compensation Division**

Remember to Claim Your Medical Expenses at Tax Time

With tax season just around the corner, employees are reminded that any health and dental expenses they paid for out of their own pockets over the past two years could qualify as a medical expense deduction on their 2007 taxes.

According to the Canada Revenue Agency (CRA), medical expenses that were paid for in any 12-month period ending in 2007, and which were not already claimed in 2006, can be deducted as

eligible expenses on your 2007 tax return. Generally, this includes expenses that were paid for both inside and outside of Canada. For anyone who passed away in 2007, medical expenses can be claimed for any 24-month period that includes the date of death, provided they were not already claimed in a previous year.

For CMHC employees, eligible out-of-pocket expenses may include those listed on your Explanation of Benefits statement from The Great West Life Assurance Company, which is provided with each claim, as well as from your provincial plan. To access this information or take advantage of any of the other services available 24 hours a day, seven days a week on Great West's GroupNet website,

visit www.greatwestlife.com, click on “GroupNet for Plan Members” under “Client & Plan Members” and sign in. If you are new to GroupNet, simply follow the instructions to register first.

All employees are responsible for ensuring that the deductions they claim on their tax returns are eligible expenses as defined by the Canada Revenue Agency. To find out more about what qualifies as a medical expense deduction, consult the CRA website at www.cra-arc.gov.ca.

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the *Pension and Benefits Corner*, please submit them by e-mail to Anne Hébert or Elizabeth Kosturik. ■

PROMOUVOIR LA MAISON SAINE ET DURABLE



Joseph Chan explique les principes de la maison EQuilibrium à un délégué de la foire commerciale Buildex, au kiosque de la SCHL, à Vancouver
Joseph Chan explains the EQuilibrium principles to a Buildex Tradeshows delegate at the CMHC booth in Vancouver

La SCHL parraine un panel sur la maison EQuilibrium à l'exposition Buildex à Vancouver

Deux des équipes qui construisent une maison de démonstration EQuilibrium dans l'Ouest canadien ont ravi la vedette au cours de l'exposé sur l'Initiative de maisons de démonstration durables EQuilibrium parrainé par la SCHL lors de la conférence et exposition annuelle Buildex tenue à Vancouver le 13 février 2008.

« Buildex s'est avéré une merveilleuse occasion de promouvoir l'initiative EQuilibrium auprès des membres du secteur de l'habitation à titre d'initiative durable unique pilotée par la SCHL; cette dernière apporte son soutien à la création de Maisons saines^{MC} et de collectivités durables », de dire Don Renaud, directeur, Centre du marketing,

des communications, de la recherche, de la diffusion de l'information et des activités internationales de la C.-B.

La conférence et exposition Buildex Vancouver est l'événement le plus important de l'Ouest canadien pour les professionnels du secteur de l'habitation responsables de la gestion, de l'exploitation, de la rénovation et de la remise en état ou de la modernisation de bâtiments et de propriétés. La conférence de cette année, tenue les 13 et 14 février, comportait plus de 45 séminaires, 100 conférenciers et 550 exposants. L'événement a attiré plus de 11 000 participants.

Les membres du panel parrainé par la SCHL, soit Peter Amerongen, vice-président, Habitat Studio and Workshop Ltd. (projet Riverdale Net

Zero) et Ryan Scott, président-directeur général, Avalon Master Builder (projet Avalon Discovery III), ont fait état de leur expérience personnelle quant aux tenants et aux aboutissants, en matière financière et technique, de la réalisation d'une maison saine à consommation énergétique nette zéro. Le panel était présidé par Lance Jakubec, consultant principal, Recherche et diffusion de l'information, Centre d'affaires de la C.-B.

La SCHL a également tenu un kiosque qui a attiré de nombreux participants. Lors de l'exposition de deux jours, le kiosque a permis aux participants de prendre connaissance des toutes dernières informations et recherches ayant trait à l'initiative EQuilibrium. ■

LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX

par la **Division de la rémunération globale**

N'oubliez pas de réclamer le crédit d'impôt pour frais médicaux!

Puisque la « saison des impôts » est à nos portes, nous vous rappelons que les frais médicaux et dentaires que vous avez payés au cours des deux dernières années pourraient vous donner droit au crédit d'impôt pour frais médicaux dans votre déclaration de revenus fédérale de 2007.

Selon l'Agence du revenu du Canada (ARC), les frais médicaux payés au cours de toute période de 12 mois s'étant terminée en 2007 et pour lesquels aucune réclamation n'a été faite dans la déclaration de revenus de 2006 peuvent être déduits à titre de dépenses admissibles dans

celle de 2007. Ces dépenses peuvent généralement avoir été effectuées au Canada ou à l'étranger. Dans le cas des personnes décédées en 2007, il est possible de réclamer le crédit d'impôt pour frais médicaux pour toute période de 24 mois comprenant la date du décès, à condition qu'une déduction n'ait pas été réclamée à leur égard dans une déclaration de revenus antérieure.

Pour les employés de la SCHL, les dépenses admissibles sont notamment celles qui figurent dans le Détail du règlement que fournit la Great-West, compagnie d'assurance-vie, chaque fois qu'un règlement est demandé, et celles énumérées par le régime provincial. Pour avoir accès à cette information ou profiter de tout autre service offert par la Great-West 24 heures sur 24, sept jours sur sept, visitez le site Web GroupNet au www.lagreatwest.com.

Sous la rubrique « Clients et participants de régime », cliquez sur « GroupNet pour les participants de régime ». Si ce n'est déjà fait, inscrivez-vous en suivant les instructions.

Il incombe aux employés de s'assurer que les déductions qu'ils réclament dans leur déclaration de revenus fédérale sont des dépenses donnant droit au crédit d'impôt pour frais médicaux, telles que les définit l'ARC. Pour en savoir plus sur la déduction des frais médicaux, veuillez consulter le site Web de l'ARC au www.cra-arc.gov.ca.

Nous accordons une grande importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans le cadre de cette rubrique ou si vous avez des questions à poser, veuillez les transmettre par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik. ■



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper. Rolland Enviro 100 is a result of using new and more efficient recycling technologies, and reflects CMHC's commitment to sustainability.



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore. Le papier Rolland Enviro 100 est le résultat de nouvelles technologies de recyclage plus efficaces, et son utilisation respecte les principes qu'appliquent la SCHL en matière d'environnement et de durabilité.

